

Klalut Hailan

Traduction et notes: Rav Raphael Afilalo

« La Kabbalah du Ari Z'al selon le Ramhal »

Premier chapitre

a) Avant que le monde ne fut créé, Lui et Son Nom ne faisaient qu'Un. Manifestant Sa Volonté, Il rétracta Sa lumière afin de créer toutes les créatures en leur donnant un espace. Il n'y a point d'existence qui n'ait son espace.

L'espace [d'où la lumière se rétracta] étant circulaire, le Ein Sof¹ l'entoure de tout les cotés. Un rayon [Kav] émergea de Lui, entra d'un coté et forma tous les degrés².

Ils [Les Sephirot] sont dix niveaux, avec des qualités incommensurables. Dix cercles et dans leur milieu, dix linéaires ayant les qualités du Ein Sof ; bonté, rigueur et miséricorde.

Il dirige Ses créatures avec justice, récompensant et punissant, transformant tout le mal en bien et

פרק ראשון

א. עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו אחד.
רצה וצמצם אורו לברוא כל הבריות, נתן להם מקום.
אין לך דבר שאין לו מקום.
נמצא המקום שווה לכולם.
והאין סוף ב"ה מקיפו לכל צד.
וקו יוצא ממנו לצד אחד,
בוקע ונכנס, ועושה כל המדרגות.

עשר מדרגות הן, מדתן שאין להם סוף.
עשרה עגולים, ויושרם באמצעם,
שבהם מידותיו של מקום –
חסד, דין, רחמים.
מנהג כל בריותיו במשפט,
משכיר ומעניש,
ומחזיר כל רעה לטובה,
ומביא בריותיו לרצונו.
וכן הוא אומר (ישעיה מד, י):
"אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי אין אלהים". (כז-כח)

¹ L'infini – Le Sans Fin

² Sephirot

amenant Ses créatures à Sa Volonté. Comme il est écrit : "Je Suis le premier et le dernier et à part Moi il n'y a point de D.." (Isaïe, 44, 6).

Tout ce que D. a créé dans ce monde, Il le créa pour Sa gloire, comme il est écrit : "Tout ce qui est appelé par Mon Nom et à Ma gloire, Je l'ai créé, formé et même fait." (Isaïe, 43, 7).

Et il dit : " D. régnera à jamais." (Shemot, 15, 18).

B) Dix Sephirot, intérieures et extérieures, leurs formes sont comme celle d'un homme, le premier de tous, Adam Kadmon [l'homme primordial]. De la lumière qui avait été investie en lui, sortirent [des ramifications] ses quatre sens : La vue, l'ouïe, l'odorat et la parole.

Les [Tahamim] inférieurs sortirent de la bouche, dix [Sephirot] intérieures et dix [Sephirot] encerclantes et ainsi se dévoila le □du □avec quatre Alphin: deux □□□et deux □□□.

כל מה שברא הקב"ה בעולמו
לא בראו אלא לכבודו,
שנאמר (ישעיה מג, ז):
"כל הנקרא בשמי ולכבודי
בראתיו יצרתיו אף עשיתיו".
ואומר (שמות טו, יח):
"ה' ימלוך לעולם ועד".

ב. עשר ספירות פנימיות וחיצוניות
דמיון כמראה אדם.
הראשון שבכולם - אדם קדמון.
וממה שנגבל בפנים
יוצאים ארבע חושים חלק
ממנו: רש"ד. (כט)

יצאו התחתונים מן הפה,
י' פנימים וי' מקיפים,
ונתגלתה הד' שבה' בד' אלפין,
שנים יוי, ושנים יוד.
מב' אזנים ומב' נחירים –
ב' הבלים בימינו של הפה
ושני דיבורים בשמאלו,
נשרשים בב' לחיים - עליון ותחתון.

Des deux oreilles et des deux narines; deux souffles du côté droit de la bouche et deux de la gauche des deux mâchoires supérieure et inférieure. Sortant et descendant jusqu'au nombril.

d) En premier, Malhout³ sortit, ensuite Z'A et les autres [Sephirot jusqu'à Keter]. La force [la consistance] du Kéli se retrouvant absorbée en eux⁴.

Les plus subtiles⁵ retournèrent et entrèrent⁶, Keter en premier puis les autres suivirent. Ce qui resta s'épaissit. Un Kéli fut fait des étincelles qui tombèrent par le choc entre la lumière supérieure qui retourna, et de la trace de la plus basse⁷.

Au début elles étaient toutes [de l'aspect] des Nefashot. Elles bénéficièrent l'une de l'autre à leur sortie et à leur retour, chacune selon ce

יוצאין ויורדין עד הטבור.

ד. יצאו ראשונה, מלכות בתחלה, וז"א אחריה, וכן כולם. וכח הכלי בלוע בהם.

הדק שבהם חזר ונכנס, כתר בתחלה וכולם אחריו. נתעבה הנשאר, ונעשה כלי מניצוצות שנפלו בו מהכאת אור חזרתו של עליון ורשימו של תחתון בראשונה היו כלם נפשות. הרויחו זה מזה ביציאתם וכן בחזרתם, כל אחד כראוי לו, עד מקיף שני. נשאר הכתר בפה דא"ק, ושאר התשעה יצאו, עד שנמצאת מלכות כלי בלי אור. כל הכלים כלי אחד, אלא שעשר שנתות יש לו, זה עקודים.

³ De la bouche de Adam Kadmon

⁴ Les lumières de la bouche de Adam Kadmon

⁵ Des lumières

⁶ Dans la bouche de Adam Kadmon

⁷ Toute lumière en remontant laisse une trace (empreinte)

qui lui convient, jusqu'au second encerclant⁸. Keter resta dans la bouche de A'K, les neuf [Sephirot] restantes sortirent jusqu'à ce que Malhout se retrouva comme un Kéli sans lumière.

Tous les Kélim forment un unique Kéli, mais avec dix gradations, ceci est [le monde des] Akoudim⁹.

⁸ Pour Malhout seulement

⁹ Attachés

Deuxième chapitre

a) Les voyelles de SaG étant prêtes à sortir, SaG assembla ses MaH et BaN¹⁰ et MaH et BaN [généraux] avec eux, à partir du nombril en montant, et déploya un voile commençant à l'avant à la hauteur de son buste et s'étendant en arrière jusqu'au niveau de son nombril.

De BaN sont montées et sortirent à travers les yeux, dix Sephirot de l'oeil droit et dix du gauche. Ils [les Kélim] sortirent et descendirent à partir du nombril vers le bas. Elles [Sephirot] reçurent des lumières d'en haut, KHB [reçurent des lumières] des oreilles du nez et de la bouche qui étaient sur la barbe du menton et le reste [les sept Sephirot inférieures reçurent des lumières] de la bouche et de plus bas [de la barbe sur le menton].

De l'intérieur [de A'K] BaN descendit et jaillit à leur

פרק שני

א. עמדו נקודותיו לצאת, אסף ס"ג המ"ה וב"ן שלו, ומ"ה וב"ן עמהם, מן הטבור ולמעלה; ופרש שם מסך, מתחיל מלפניו בחזה, ומשפע ויורד מאחריו, עד כנגד הטבור. ומן הב"ן עלו ויצאו מן העינים עשר ספירות מן הימין, ועשר מן השמאל. יצאו וירדו מן הטבור ולמטה, ולקחו אור ממה שלמעלה: כח"ב מאח"פ בשבלתה של זקן, והשאר מן הפה משם ולמטה. ומבפנים ירד ובקע ב"ן כנגדם, והאיר דרך עורו לחוץ. מן הטבור ומן היסוד נחלקת אור לכתר ולחו"ב, והשאר מאצבעותיהם של רגלים. נמצא: ג' ראשונות מתוקנים זה כנגד זה, והשאר זה תחת זה.

¹⁰ MAH de SAG et BAN de SAG

niveau [des lumières des yeux qui descendirent], il illumina à travers sa peau [de A'K] vers l'extérieur. Du nombril et du Yessod [de A'K] la lumière se partagea à Keter et à Hohma et Bina, le reste [les sept Sephirot inférieures, des lumières] des orteils [de A'K].

Les trois premières étant réparées, se faisant face, le reste [les sept Sephirot inférieures] une en dessous de l'autre.

b) Dix Kélim sortirent en premier, et ensuite vinrent leurs lumières. Les lumières descendirent à KHB et furent acceptées, aux sept inférieures, elles ne furent pas acceptées. Les Kélim descendirent en bas [aux mondes de Beriah, Yetsirah et Asiah] et leurs lumières remontèrent à leurs places [dans Atsilout].

Et sur eux, il dit :
"Et ce sont les rois qui régnèrent sur la terre de Edom, avant que règne le roi sur les enfants d'Israël."
(Bereshit, 36, 31).

ב. יצאו עשרה כלים בראשונה,
ואורותיהם אח"כ.
ירדו האורות לכח"ב וקבלום;
לז"ת ולא קבלום.
ירדו כליהם למטה,
ואורותיהם עלו למקומם.
ועליהם הוא אומר (בראשית לו,
לא):
"ואלה המלכים אשר מלכו בארץ
אדום
לפני מלך מלך לבני ישראל".

c) Dix Sephirot [de Nékoudim] à être divisées en six Partsoufim [dans Atsilout], et à partir d'eux, quatre mondes, Atsilout, Beriah, Yetsirah et Asiah. De la fin [de tous ces niveaux]¹¹, sort le mal, tel qu'il est dit:

"Je forme la lumière et crée les ténèbres, j'établis la paix et crée le mal. " (Isaïe, 45, 7).

Les étincelles n'ont pas d'attachements entre elles, tel qu'il est dit :

"Le boute-feu sème la discorde entre amis. " (Michlé, 16, 28).

Sur les pécheurs il dit :

"Tous les faiseurs de mal seront divisés. " (Tehilim 92, 2).

Mais pour la sainteté que dit-il ?

" Et D. sera roi sur toute la terre et en ce jour D. sera un et son nom un." (Zacharie, 14, 9).

Car le Tikoun de tout est par l'union [Yihoud]

d) Au début, toutes les

ג. עשר ספירות עומדות ליחלק בששה פרצופים, ומהם נעשו ד' עולמות – אבי"ע ומסופם יוצא הרע, שנאמר (ישעיה מה, ז): "יוצר אור ובורא חושך עושה שלום ובורא רע". זיקין ניצוצים אין ביניהם חיבור, שנאמר (משלי טז, כח): "ונרגן מפריד אלוף". וברשעים הוא אומר (תהלים צב, י): "יתפרדו כל פועלי און". אבל בקדושה מה הוא אומר (זכריה יד, ט): "והיה ה' למלך על כל הארץ ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד" – שתיקון הכל ביחוד.

ד. בתחלה היו כל החלקים שוים.

¹¹ Malhout de Asiah

parties [des Kélim] étaient égales. Les lumières vinrent mais ils [Z'AT] ne purent les accepter, ils [les Kélim] cassèrent et tombèrent. Les plus subtiles [lumières] d'entre-elles furent cachées, du restant [des lumières], le meilleur descendit a Beriah, le meilleur du reste [des lumières] à Yetsirah et le restant [des lumières] à Asiah.

Quand ils [les Kélim] revinrent et furent réparées, quatre furent fait de trois¹². La deuxième Asiah se trouve donc plus bas que la première et de son extrémité¹³ sort le mal, tel que le prophète dit :
"Voici je vous ferai petits parmi les nations, vous serez beaucoup détestés."
(Ovadia, 1, 2).

e) Lesquels¹⁴ descendirent ? Les sept inférieurs et les arrières de Hokhma et Binah. Les sept inférieurs descendirent à Beriah, les arrières de Hokhma et Binah à la place de Z'oN dans

באו האורות ולא קיבלום, נשברו ונפלו.
נגזז המעולה שבהם,
ומן הנשאר ירד הטוב שבו לבריאה,
ושלאחריו ליצירה,
ושלאחריו לעשיה.
כשחזרו ונתקנו, נעשה מג' ד'.
נמצאת עשיה השניה תחתונה מהראשונה.
ומסופה הרע יוצא,
הוא שהנביא אמר (עובדיה א, ב):
"קטן נתתיך בגוים בזוי אתה מאד"

ה. מי הם היורדים ?
ז"ת, ואחוריהם של חו"ב;
אלא שז"ת ירדו לבריאה,
ואחוריהם של חו"ב למקום ז'ו"ן
שבאצילות:
אחורי חכמה מלפניהם
ואחורי בינה מאחוריהם.
ז"ת נשברו;

¹² Des trois mondes de Beriah, Yetsirah et Asiah furent fait les quatre mondes de Atsilout, Beriah, Yetsirah et Asiah

¹³ Malhout de la deuxième Asiah

¹⁴ Kelim

Atsilout, les arrières de Hokhma à l'avant et ceux de Binah en arrière [dos à dos]. Les sept inférieures se cassèrent, les arrières de Hokhma et Binah, ne se cassèrent pas, mais tombèrent seulement. Les arrières de NHY de Keter furent endommagés avec eux.

Dans chaque Partsouf les sept inférieurs se cassèrent, les arrières de Hokhma et Binah tombèrent, les arrières de NHY de Keter furent endommagés. De quels Partsoufim ? De ceux qui viendront après¹⁵.

f) De quelle façon tombèrent-elles [Z'AT] ?

La première de toutes fut Daat, elle reçut sept lumières [de Z'AT de Nekoudim] mais ne pus se maintenir, elle se cassa et tomba. Son Kéli [tomba] à Daat de Beriah et sa

ואחורי חו"ב לא נשברו אלא נפלו;
ואחורי נה"י של כתר נפגמו עמהם.
נמצאו:

ז"ת שבכל פרצוף שבורים,
ואחורי חו"ב נפולים,
ושל נה"י של כתר פגומים.
באיזה פרצופין דברו ?
באותן שלאחר כך

ו. כיצד נפלו ?
ראשון שבכולם דעת,
קבל ז' אורות, ולא עמד בהם,
נשבר ונפל,
כליו בדעת דבריה, ו
אור שלו במלכות דאצילות.
קבל חסד אחריו ששה אורות נשבר
ונפל,
כליו בבניה דבראה,
ואור שלו ביסוד דאצילות.

¹⁵ Etant encore dans le monde de Nékoudim le concept de Partsouf n'existe pas encore, nous parlons donc du monde du Tikoun

¹⁶ Etant du même pilier (central)

¹⁷ La lumière de Tifeeret

¹⁸ De Daat

¹⁹ Etant du même pilier (gauche)

²⁰ La lumière de Gevourah

²¹ De Gevourah

²² Etant du même pilier (droit)

²³ La lumière de Hessed

²⁴ De Hessed

lumière à Malhout de Atsilout.

Ensuite Hessed reçut six lumières, il se cassa et tomba. Son Kéli tomba à Binah de Beriah et sa lumière à Yessod de Atsilout.

Gevourah reçu de la même manière, elle se cassa et tomba. Son Kéli tomba à Hokhma de Beriah et sa lumière à Netsah et Hod de Atsilout.

Tifeéret reçut de la même manière, elle se cassa et tomba. Son Kéli tomba à Keter de Beriah et sa lumière resta en place, le Kéli de Keter s'étendit¹⁶ et la reçut¹⁷, la lumière de Daat monta entre eux, son Kéli¹⁸ descendit une deuxième fois à Malhout de Beriah.

Les lumières sortirent vers [les Kélim de] Netsah et Hod, elles trouvèrent la lumière de Gevourah qui y était tombée, [le Kéli de] Binah s'étendit¹⁹, la reçut²⁰ et son Kéli²¹ descendit une deuxième fois à Yessod de Beriah. Netsah et Hod reçurent et se cassèrent, leurs Kélim tombèrent à

קבלה גבורה על דרך זה, נשברה ונפלה,

כליה בחכמה דבריא, ואורה בנ"ה דאצילות.

קבל תפארת על דרך זה, נשבר ונפל,

כליו בכתר דבריא, ואור שלו עמד במקומו.

נתפשט כלי הכתר וקיבלו. ואור הדעת עלה ביניהם,

ונפל כלי שלו שניה עד המלכות דבריא.

יצאו האורות לנ"ה.

מצאו שם אור הגבורה שנפלה. נתפשטה הבינה וקבלתו,

וירד כליה שניה עד היסוד דבריא. קבלו נ"ה, ונשברו,

ונפל כלים בנ"ה דבריא, ואורם עלה לכליה של בינה.

יצאו האורות ליסוד, ומצאו שם אורו של חסד.

נתפשטה החכמה וקבלתו, נפל כליו שניה עד התפארת.

קבל היסוד, נשבר ונפל, כליו לגבורה דבריא,

ואור שלו עלה לכתר. קיבלה המלכות, נשברה ונפלה,

כליה לחסד דבריא, ואור שלה עלה לכתר.

זה סדר שבירתם של ז"ת, שבהם הוכנו ונעשו בי"ע.

Netsah et Hod de Beriah,
leurs lumières montèrent
au Kéli de Binah.

Les lumières sortirent vers
[les Kélim de] Yessod,
elles y trouvèrent la
lumière de Hessed.
Hokhma s'étendit²² et la
reçut²³, son Kéli²⁴
descendit une deuxième
fois à Tifeéret [de Beriah].

Yessod reçut, se cassa et
tomba, son Kéli à
Gevourah de Beriah et sa
lumière monta à Keter.

Malhout reçut, se cassa et
tomba, son Kéli à Hessed
de Beriah et sa lumière
monta à Keter.

Ceci est l'ordre de la
brisure des sept [Sephilot]
inférieures, d'elles furent
préparés et arrangés
Beriah, Yetsirah et Asiah.

g) La tombée des arrières
de Hokhma et Binah s'est
faite selon la brisure des
[sept] inférieurs : Hokhma
et Binah sont²⁵ face à face,
[lorsque] Daat se brisa, les
Hassadim et Gevourot de
Hokhma et Binah
tombèrent dans leurs

ז. ירידת אחוריים של חו"ב
לפי שבירתם של תחתונות.
חו"ב - פנים בפנים.
נשבר **דעת**,
ונפלו חו"ג שבחו"ב בגוף,
חזרו שלא להסתכל זה בזה.
נשבר **חסד**,
ירדו אחוריו של אבא עד היסוד,
והפך אחוריו לפני אימא.

²⁵ Au début

corps²⁶, ils se
retournèrent²⁷ [dos à dos]
sans se regarder.

Hessed se cassa, les
arrières [NHY] de Abah
descendirent jusqu'à
Yessod [de Abah], ses
arrières²⁸ se retournèrent
de devant Imah.

Gevourah se cassa, les
arrières de Imah
descendirent jusqu'à
Yessod [de Imah], ils se
tournèrent²⁹ les deux dos à
dos.

Le tiers de Tifeéret se
cassa, les arrières des
Yessod de Abah et Imah
descendirent.

Tifeéret se brisa
complètement, les
Hassadim et Gevourah
d'Israël Saba et Tevounah
descendirent dans leurs
corps, ils se retournèrent³⁰
pour ne pas se regarder.

Netsah et Hod se
cassèrent, les arrières de
ISOT descendirent jusqu'à
Yessod,

נשברה גבורה,
ירדו אחוריה של אימא עד היסוד,
חזרו שניהם אחור באחור.
נשבר שלישו של תפארת,
ירדו אחורי יסודיהם של או"א.
גמר ת"ת להשבר,
ירדו חו"ג שביסו"ת בגופם,
חזרו שלא להסתכל זה בזה.
נשברו נ"ה,
ירדו אחוריהם של יסו"ת עד היסוד.
נשבר היסוד,
נפלו אחורי יסודיהם.
נשברה מלכות,
ירדו אחורי עטרותיהם.
ונשלם פגמם של נה"י דכתר,
שבהן נכנסין חו"ג בחו"ב.

²⁶ De leurs têtes leurs Hassadim et Gevourah tombèrent dans leurs corps

²⁷ Les têtes de Hokhma et Binah

²⁸ De son corps, les arrières de sa tête s'étant déjà retournés

²⁹ Abah et Imah sont maintenant complètement dos à dos

³⁰ ISOT

³¹ De ISOT

³² De ISOT

Yessod se cassa, les arrières de leurs Yessod³¹ tombèrent.

Malhout se cassa, les arrières de leurs couronnes³² [qui entourent leurs Yessod] tombèrent et le dommage des [arrières de] NHY de Keter fut complété, car par eux entrent les Hassadim et Gevourot dans Hokhma et Binah.

h) Les 288 étincelles sont des lumières procédant des quatre Ā'V; Ā'V de Ā'V, Ā'V de SaG, Ā'V de MaH, Ā'V de BaN, qui descendirent avec les Kélim brisés pour leur donner une subsistance.

Tout ce qui descendit, [à cause] de la descente des Malkin³³ (rois) descendit, et tout ce qui retourne et monte, [à cause] de leur retour, retourne.

Et à la fin des événements, que dit-il : "Et la lumière de la lune sera comme la lumière du soleil.... le jour ou l'Éternel pansera les blessures de Son peuple et

ח. ורפ"ח ניצוצין של אור מארבעה ע"ב דעסמ"ב ירדו עם הנשברים לקיימם. כל היורד - מירידתם של מלכים הוא יורד, וכל החוזר ועולה - מחזרתם הוא חוזר. ובסופן של דברים מה הוא אומר (ישעיה ל, כו): "והיה אור הלבנה כאור החמה", וגו'; ואומר (שם): "ביום חבוש ה' את שבר עמו ומחץ מכתו ירפא" רפואה שאין אחריה מכה; ואומר (זכריה ג, ט): "ומשתי את עון הארץ והיא ביום אחד"; ואומר (שם יד, ט): "והיה ה' למלך על כל הארץ ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד". (מד)

³³ Les sept premiers rois d'Edom qui moururent correspondent aux Z'aT qui se cassèrent

guérira les meurtrissures
qui l'ont atteint." (Isai.
30 .26).

Une guérison qui n'est pas
suivie par une plaie. Et il
dit:

"Et J'éliminerais le péché
de cette terre en un jour. "
(Zacharie 3. 9).

Et il dit: "Et D. sera roi sur
toute la terre, en ce jour D.
sera un et Son nom un."
(Zacharie 14. 9.).

Troisième chapitre

a) MaH³⁴ sortit du front [de
Adam Kadmon], il
sélectionna et fit à partir
de tout les Kélim brisés,³⁵
cinq Partsoufim, [Arich
Anpin, Abah, Imah, Zeir
Anpin, Noukvah], ensuite il
réalisa Atik au dessus
d'eux et des arrières de
Abah et Imah,³⁶ il fit
Yaacov et Leah.

פרק שלישי

א. יצא מ"ה מן המצח,
בירר לו ועשה מכל שבריהם של
כלים
חמשה פרצופים,
ועתיק שעל גביהם,
ומאחוריהם של או"א - יעקב ולאה.
כתר דמ"ה וחצי כתר דב"ן,
ומן השאר הראוי לו לעתיק.
חכמה דמ"ה וחצי כתר של ב"ן,
ומהשאר הראוי לו זה א"א.
בינה דמ"ה וח"ב של ב"ן,
ומהשאר הראוי להם - או"א.
ו"ק דמ"ה ו"ק של ב"ן - ז"א.

³⁴ Les dix Sephirot de MAH

³⁵ Z'aT de BAN

³⁶ Leurs NHY qui étaient tombés, mais toujours dans Atsilout

De Keter de MaH et de la moitié de Keter³⁷ de BaN et de ce qui lui convenait du restant sera réalisé Atik.³⁸

De Hokhma de MaH et de la moitié de Keter³⁹ de BaN et de ce qui lui convenait du restant sera réalisé Arich Anpin.

De Binah de MaH et de Hokhma et Binah de BaN et de ce qui lui convenait du restant seront réalisés Abah et Imah.

Des sept Sephirot inférieures de MaH et des sept Sephirot inférieures de BaN sera réalisé Zeir Anpin.

De Malhout de MaH et de Malhout de BaN sera réalisé Noukvah.

Leur réparation [arrangement] est par le principe masculin et le principe féminin⁴⁰. A partir de D'ouN⁴¹ ils sont réparés, par l'union, la gestation, l'enfantement et la croissance.

מלכותו של מ"ה ומלכותו של ב"ן -
נוק'.
תיקונם בזכר ונקבה.
ומדו"ן הם נתקנים :
בזיווג, עיבור, לידה, וגדלות.

b) Le zivoug, de quelle

ב. בזיווג כיצד ?

³⁷ Cinq Sephirot supérieures de Keter

³⁸ Atik est la Malhout de Adam Kadmon, qui entre dans Atsilout pour l'attacher à lui

³⁹ Cinq Sephirot inférieures de Keter

⁴⁰ Par l'union des Sephirot de l'aspect masculin de MAH et de l'aspect féminin de BAN

⁴¹ Docrin et Noukvin - masculin et féminin en Araméen. Un Partsouf est réparé par l'union des aspects masculins et féminins du Partsouf qui lui est supérieur

manière se fait-il?
[D'abord] La Noukvah [du
Partsouf supérieur] élève
Maïm Noukvin⁴² [désir
féminin], qui se traduit par
la sélection des Kélim,
ensuite en contrepartie
descendent les lumières⁴³
de MaH.

Ces dernières⁴⁴ sont
restituées dans Noukvah⁴⁵
pour être arrangées dans
son intérieur- ceci
correspond à la gestation.

Elles⁴⁶ [les lumières et
leurs Kélim] atteignent leur
position – c'est la
naissance.

Lorsque le Partsouf⁴⁷
inférieur s'habille du
Partsouf supérieur et
atteint sa taille – il s'agit de
la croissance – Gadlout

Au préalable, il "tête" (il
puise ses forces) du
Partsouf supérieur puisqu'il
en dépend. Ensuite,
grandit et habillé, il devient
indépendant.

מעלה נוק' מ"ן - בירוריהם של
כלים,
ויורדים כנגדם אורותיו של מ"ה.
עומדים בנוק' ונתקנים בה – זה
העיבור.
יצאו למקומם - זו היא לידה.
הלביש תחתון לעליון והגיע לשיעורו
- זה **הגדלות**.
יונק מתחלה - שהוא צריך לעליונו.
השלים והלביש - עושה את שלו.

⁴² Eaux féminines

⁴³ Maim Douchrin (eaux masculines)

⁴⁴ Maim Noukvin et Maim Douchrin

⁴⁵ Dans son Yessod

⁴⁶ Après les mois de gestation, leurs détails sont distincts

⁴⁷ Il s'agit de ces mêmes lumières et Kelim, arrangés sous forme de Partsouf

c) La montée des malkin⁴⁸
[de Beriah à Atsilout] est
de quarante jours.
Dix jours ; Hessed et
Netsah à Netsah de
Atsilout.
Dix jours ; Daat et Tifeéret
à son Yessod⁴⁹.
Dix jours; Gevourah et
Hod à son Hod⁵⁰.
Dix jours; Yessod et
Malhout à son Malhout⁵¹.

ג. עליתם של מלכים ארבעים
יום.
כיצד ?
עשרה ימים חסד ונצח לנצחו של
אצילות.
ועשרה - דעת ותפארת ליסודו.
עשרה - גבורה והוד להודו.
ועשרה - יסוד ומלכות למלכותו.

d) Atik par D'ouN⁵², est
réparé. Son MaH est son
coté masculin frontal, son
BaN est son coté arrière
féminin. La face de MaH
son avant, la face de BaN
son arrière⁵³, Atik est donc
entièrement face. Arich
Anpin par D'ouN, est
réparé, masculin⁵⁴ à sa
droite, féminin⁵⁵ à sa
gauche. Le Tikoun de
Arich Anpin est par le
zivoug de Atik. Le Tikoun
de Atik est par le zivoug de
plus haut que lui.

ד. נתקן עתיק דו"נ.
מ"ה שלו - זכר לפניו,
וב"ן שלו - נוק' לאחוריו.
פני מ"ה לפניו, ופני ב"ן לאחוריו.
נמצא עתיק כולו פנים.
נתקן אריך דו"נ,
הזכר בימינו והנוקבא בשמאלו.
תיקונו של א"א מזיווג של עתיק.
תיקונו של עתיק מזיווג עליון ממנו.

e) Du zivoug de Arich
Anpin sont constitués Abah
et Imah, l'un masculin,

ה. מזיווגו של א"א נתקנים או"א,
זה זכר וזה נקבה,
ומזיווגם - זו"ן.

⁴⁸ Les Malkin (rois) ici sont les kelim de Z'aT qui se brisèrent

⁴⁹ De Atsilout

⁵⁰ De Atsilout

⁵¹ De Atsilout

⁵² Par le zivoug de plus en haut que lui (AV et SAG de Adam Kadmon)

⁵³ Son MAH et BAN sont dos à dos

⁵⁴ Son aspect de MAH

⁵⁵ Son aspect de BAN

l'autre féminin et de leur zivoug⁵⁶ sont constitués Z'A et Noukvah. Yessod de Atik est situé dans le thorax⁵⁷ de Arich Anpin⁵⁸, les Hassadim et Gevouroth se révèlent de lui⁵⁹.

Les Gevouroth sortirent⁶⁰ en premier, étant repoussées par les Hassadim, elles entourèrent Yessod [de Atik] de tous les côtés. Les Hassadim sortirent, leurs moitiés⁶¹ à droite et poussèrent toutes les Gevouroth à sa gauche [de Yessod]. Leurs moitiés⁶² descendirent du thorax et plus bas, les Hassadim descendirent aussi pour les apaiser. Il y a donc deux Hassadim et demi révélés et deux et demi cachés, projetant vers l'extérieur leurs lumières⁶³.

Des Hassadim sortirent Abah et Israël Saba à la droite de Arich ; des Gevouroth, Imah et Tévounah à sa gauche. Imah et Tévounah ; les

יסודו של עתיק כלה בחזהו של א"א,
וחו"ג מתגלים ממנו.
יצאו הגבורות ראשונה מפני דוחקם של חסדים,
סבבו את היסוד לכל רוח.
יצאו החסדים חצים לימין,
ודחו את הגבורות כולם לשמאלו.
ירדו חצים מן החזה ולמטה,
והחסדים יורדים כנגדם למתקם.
נמצאו:
ב' חסדים וחצי מגולים,
וב' חסדים וחצי מכוסים, מוציאים הארתם לחוץ.
יצאו מן החסדים אבא וישראל סבא לימין של אריך,
ומן הגבורות אימא ותבונה לשמאלו.
אימא ותבונה - רגליה של זו בראשה של זו;
מה שאינו כן אבא וי"ס.
ששני חצאיהם של גבורות מגולים כאחד,
וחצים של חסדים מכוסים ביסוד.

⁵⁶ De Abah et Imah

⁵⁷ Tifeeret

⁵⁸ Selon la Hishtalshelout (développement) mais non selon l'habillement ou il se trouve dans le Yessod de Arich Anpin

⁵⁹ Yessod de Atik

⁶⁰ Du Yessod de Atik

⁶¹ Deux et demies

⁶² Deux et demies des Gevouroth

⁶³ De Yessod Ils projettent à travers un voile

⁶⁴ Qui ne sont pas attachés

jambes de l'une [Imah] dans la tête de l'autre [Tevounah], ce qui est différent pour Abah et Israël Saba⁶⁴, car deux moitiés de Gevourot sont révélées comme une alors que les moitiés des Hassadim sont cachées dans Yessod.

f) Abah et Imah sont les deux Mohin⁶⁵ de Atsilout, Ils habillent les deux bras [Hessed et Gevurah] de Arich. Ils sont construits de MaH et BaN et constitués⁶⁶ par les lumières de Arich.

Des trois parties⁶⁷ des bras [de Hessed et Gevurah de Arich] pour leurs HBD [de Abah et Imah] et de Tifeéret pour le reste de leurs corps [de Abah et Imah]. Des trois premières parties de HGT [de Arich] pour constituer leurs Mohin en un seul, des deuxièmes parties seront réalisés leurs HGT, des troisièmes, leurs NHY.

La première partie de la droite habille la tête de Abah, celle de gauche, en parallèle, [habille] Imah, les

ו. או"א - שני מוחותיו של אצילות מלבישים זרועותיו של א"א. בנינם ממ"ה וב"ן, ותיקוניהם מאורותיו של אריך. מג' פרקיהם של זרועות לחב"ד שלהם, ומת"ת לשאר כל גופם. ומג' פרקים ראשונים של חג"ת לעשות מוחותיהם כאחד, מפרקים שניים לחג"ת שלהם, מפרקים שלישיים לנה"י שלהם. פרקו הראשון של ימין מתלבש בראשו של אבא, כנגדו בשמאל באימא, שני לו בחג"ת של זה וזה, שלישי לו בנה"י, והת"ת נכסה תחתיהן מאליו עד החזה.

⁶⁵ Hokhma et Binah

⁶⁶ Constitués par les lumières de Arich pour agir

⁶⁷ Hessed et Gevurah ont trois parties chacun

secondes [parties habillent]
leurs HGT, les troisièmes
leur NHY.

Tifeéret [de Arich] est
recouvert sous eux
jusqu'au thorax.

g) Abah et Imah ont MaH
et BaN en eux. Lorsqu'ils
s'unirent⁶⁸, Abah donna
son BaN à Imah et prit le
MaH de Imah pour lui.
Deux MaH à droite - Abah
et Israël Sabah
Deux BaN à gauche - Imah
et Tévoudah.

h) ISOT⁶⁹ comment ont-ils
été constitués ? Les
Malhout de Abah et Imah
deviennent des Partsoufim
distincts, la moitié de leurs
Tifeéret et leurs NHY⁷⁰
s'habillent à l'intérieur
d'eux⁷¹, comme Mohin.

Abah et Imah sont
recomplétés de là à plus
haut⁷². Abah et Imah se
trouvent à partir du niveau
du thorax de Arich, ISOT
au niveau de son nombril.

ז. או"א - מ"ה וב"ן בשניהם.
נתחברו זה בזה,
נתן אבא ב"ן שלו לאימא,
ונטל מ"ה שלה לעצמו.
שני מ"ה בימין - אבא ויש"ס,
שני ב"ן בשמאל - אימא ותבונה

ח. ישו"ת כיצד ?
מלכותם של או"א נעשית פרצוף
לעצמה,
וחצי ת"ת ונה"י שלהם מלובשים
מוחים בתוכם.
חזרו או"א להשתלם משם ולמעלה.
נמצאו:
או"א כלים בחזה של א"א,
יסו"ת בטבור שלו.
אבא ויש"ס אימא ותבונה –
פעמים שנים, פעמים אחד –
שהם מתחברים זה בזה.

⁶⁸ Abah et Imah

⁶⁹ Israël Saba et Tevoudah

⁷⁰ De Abah et Imah

⁷¹ Malhout - ISOT

⁷² Avec de nouveaux NHY

Abah et Israël Sabah, Imah et Tévoudnah font parfois deux⁷³, et parfois un⁷⁴ lorsqu'ils s'unissent l'un à l'autre.

i) Les Mohin de Z'A sont de Abah et Imah, ils sont enveloppés dans leurs Kélim⁷⁵, ceci est le זלמ. Comment?

La Malhout du supérieur est l'intériorité du Partsouf inférieur, les Malhout de Abah et Imah sont dans Z'A. Ses NHY⁷⁶ entrent en lui, ses neuf parties⁷⁷ dans ses neuf membres [de Z'A], ceci est le ז. Ses sept premières⁷⁸ [de Tevoudnah] encerclant à l'extérieur, ceci est son מל

j) [Quand] Abah et Imah, [sont séparés de] ISOT [qui] sont deux⁷⁹, Z'A se trouve plus bas que tous et ses Mohin sont de ISOT.

ט. מוחין של ז"א מאו"א,
מלובשים בכלים שלהם, זהו
הצל"ם.
כיצד ?
מלכותו של עליון פנימיות בתחתון

–
מלכותם של או"א בז"א.
נה"י שבה נכנסים בתוכו,
ט' פירקיהן בט' איבריו, זה צ'.
ושבע ראשונות שלה מקיפים עליו
– מבחוץ –
ל' מ' שלו.

י. או"א ישו"ת - שנים,
ז"א למטה מכולם, מוחיו מיסו"ת.
מלכות שלהם צלם שלו,
אלו יסו"ת שניים.
מן החזה שלהם ולמטה ניתן לו
למוחין.

⁷³ Partsoufim

⁷⁴ Partsouf

⁷⁵ De ISOT ou de Abah et Imah dépendant de l'état de croissance de Z'A

⁷⁶ De Tevoudnah

⁷⁷ NHY de Tevoudnah ont trois parties chacun

⁷⁸ KHBD HGT

⁷⁹ ISOT 1 et ISOT 2

[Quand] Leurs Malhout⁸⁰
sont son צלמ, cela
correspond à ISOT 2. De
leurs thorax [de ISOT 2] et
plus bas [NHY], des Mohin
lui sont donnés [à Z'A].
Des nouveaux NHY sont
réalisés pour eux⁸¹, étalés
et descendant son arrière
jusqu'au niveau de son
thorax, telle une mère
couvrant ses petits.

Du thorax [de ISOT 2] en
montant⁸², ceci est son למ,
correspondant à la
première croissance
[Gadlout 1].

k) [Quand] Ils [Abah et
Imah et ISOT] forment un
et Z'A est en dessous
d'eux, ses Mohin sont
[directement] de Abah et
Imah, leurs Malhout [de
Abah et Imah] sont son
צלמ, il y a donc seulement
un ISOT.

Du thorax et plus bas⁸³,
sont ses צ, le restant⁸⁴,
sont ses למ, correspondant
à la deuxième croissance.
[Gadlout 2]

ונעשים כנגדם נה"י חדשים לעצמם,
משתלשלים ויורדים מאחוריו עד
כנגד החזה,
כאם זו שרובצת על בניה.
מן החזה ולמעלה : ל' מ' שלו,
זה גדלות ראשון.

יא. נעשו אחד,
וז"א למטה מהם, מוחיו מאו"א,
מלכות שלהם צל"ם שלו,
אין כאן ישו"ת אלא אחת.
מן החזה ולמטה - צ' שלו,
והשאר - ל' מ'.
הרי זה גדלות שני.

⁸⁰ De ISOT

⁸¹ ISOT

⁸² Les Sephirot en dessus de NHY de Tevounah font son למ

⁸³ NHY

⁸⁴ Les Sephirot en dessus de NHY

l) L'union de Abah et Imah est permanente, par contre celle de ISOT est occasionnelle. Le Zivoug pour la subsistance des mondes est permanent, celui des Mohin est occasionnel.

יב. זיווג של או"א תדירי,
ושל יסו"ת - לפרקים.
זיווג חיות העולמות - תדירי,
ושל מוחים - בזמנם.

Quatrième chapitre

a) Z'A intègre les six extrémités⁸⁵ du monde (de Atsilout) et Noukvah est sa Malhout. Arich Anpin plia ses jambes⁸⁶ et les juxtaposa dans son HGT. Les Kélim de Z'A suivirent, montèrent et les habillèrent⁸⁷, telle qu'est leur forme dans Arich Anpin, est leur forme dans Z'A, trois sur trois et Malhout après eux en quatrième.

Arich Anpin les fit monter, les clarifia et par son zivoug⁸⁸ les fit sortir. Abah et Imah les firent monter et les réparèrent définitivement, en trois jours, quarante jours, trois mois et deux gestations.

b) En trois jours comment ? Ceux ci sont les trois jours d'insémination, le premier jour Abah répara la droite en eux [Z'oN], le second jour Imah répara la gauche en eux, le troisième jour

פרק רביעי

א. ז"א - שש קצותיו של עולם, ונוק' - מלכות שלו. קפל א"א את רגליו והעלם על חג"ת שלו. עלו כליו של ז"א אחריהן והלבישום. כצורתן בא"א צורתם בז"א – שלש על גבי שלש, ומלכות - רביעית אחריהם. נטלם א"א ובררם, והוציאם בזיווגו. נטלום או"א ותקנום לגמרי : בג' ימים, ובמ' יום, בג' חדשים, ובג' עיבורים.

ב. ג' ימים כיצד ? אלו ג' ימים של קליטה . יום א' : תיקן אבא את הימין שבהם. יום ב' : אימא את השמאל שבהם. יום ג' : נתן אבא את שלו באימא, ונתחברו אלה באלה. ג' מילויים הם :

⁸⁵ Abah et Imah étant les mohin

⁸⁶ Son NHY

⁸⁷ Les NHY de ARICH ANPIN

⁸⁸ Avec sa Nukvah

Abah donna de lui⁸⁹ dans Imah et ils se joignirent l'un à l'autre [le coté droit au coté gauche].

Il y a trois miluyim⁹⁰ [d'étincelles], le miluy de MaH est de dix-neuf, celui de SaG est de trente sept et celui de Ā'V, quarante-six.

Pour le Tikoun de Z'A ; six des dix-neuf [étincelles], entrent le premier jour, six au deuxième et sept au troisième. Pourquoi six⁹¹ ? Car les lignes [piliers] de Z'A sont réparés par eux. Au troisième [jour] une de plus à cause de l'union des lumières [du pilier droit et gauche].

Trente sept [étincelles], en trente sept jours, cela fait quarante jours⁹², l'enfant est formé par la lumière de Imah, quarante six [étincelles], en quarante six jours⁹³, comme les trois mois ou l'on peut ensuite distinguer le foetus.

מילוי של מ"ה - י"ט. ושל ס"ג - ל"ז, ושל ע"ב - מ"ו.
תיקונו של ז"א -
ו' מי"ט נכנסים ביום ראשון, ו' בב', ז' בג'.
למה ו' ? שקויו של ז"א נתקנים בהם.
ובשלישי אחד יותר מפני חבורם של אורות.
ל"ז בל"ז ימים - הרי מ' יום.
נוצר הולד באורה של אימא, מ"ו במ"ו ימים ; כמשלוש חדשים - זמן היכרו של עובר.

c) La construction de

ג. בנינו של ז"א -

⁸⁹ Ce qu'il répara

⁹⁰ Dans le sens de remplissage. Chaque nom, Ā'V, SAG, MAH moins les initiales du nom de YKVK (26)

⁹¹ Car ensuite, une étincelle par jour

⁹² Avec les trois premiers

⁹³ Cela fait un total de 86 jours (presque 3 mois lunaires)

Z'A [comprend]: Kélim, étincelles et lumières. Les Kélim qui se brisèrent, les étincelles qui descendirent et les lumières qui partirent, [remontèrent lors de la brisure des Kélim]. Ils revinrent et se réparèrent l'une l'autre, en trois gestations;⁹⁴ de sept mois⁹⁵, de neuf mois⁹⁶ et de douze mois⁹⁷.

Imah et Tévoudah s'unissent pour ne faire qu'une configuration, aussi il y a trois niveaux de Yessod en eux, Yessod de Imah, Yessod de Tévoudah et la place de la coupe quand elles se séparent et se divisent l'une de l'autre.

Ses Kélim⁹⁸ sont réparés par Yessod de Tévoudah, ses étincelles à l'endroit de la coupe, ses lumières par Yessod de Binah [Imah]. Dans le monde ici-bas⁹⁹, il existe aussi trois sections.

d) Le corps de Z'A est composé de dix Sephirot.

כלים וניצוצות ואורות:
כלים שנשברו,
ניצוצות שירדו,
אורות שנסתלקו.
חוזרים ונתקנים זה בזה בג'
עיבורים –
של ז' חדשים, ושל ט', ושל י"ב.
אימא ותבונה מתחברים כאחד,
וג' מקומות של יסוד יש בהם:
יסודה של אימא,
ויסודה של תבונה,
ומקום החתך - כשהן מתפרדות
נחתכות זו מזו.
נתקנים כליו ביסודה של תבונה,
ניצוציו במקום החתך,
אורותיו ביסודה של בינה.
כנגדם למטה ג' מדורות.

ד. גופו של ז"א עשר ספירות.
נתבררו ז' ספירות בז' חדשים,

⁹⁴ Une pour les étincelles, une pour les kelim et une pour les lumières

⁹⁵ Pour les lumières

⁹⁶ Pour les étincelles

⁹⁷ Pour les kelim

⁹⁸ De Z'A

⁹⁹ Dans la femme (voir Nidah, 31, 1)

Sept Sephirot¹⁰⁰ furent établies en sept mois¹⁰¹ et trois¹⁰² dans les vingt quatre mois de l'allaitement, huit mois chacune. Sept [mois] qui sont neuf, car Daat se divise en Hassadim et Gevourot.

וג' ספירות בכ"ד חדשים של יניקה, ח' חדשים לאחת. ז' שהם ט', שהדעת מתחלק לחסדים וגבורות.

e) Ils sont trois Kélim¹⁰³; NHY est le premier Kéli, [le Kéli de] HGT est déposé dans son intérieur et [le Kéli de] HBD est déposé dans l'intérieur de HGT.

ה. ג' כלים הם: נה"י כלי א', פנימי לו חג"ת, פנימי לו חב"ד. וג' נשמות בתוכם – נפש בנה"י, רוח בחג"ת, נשמה בחב"ד. אימתי הם נתקנים? בעיבור יניקה ומוחין.

Il existe trois Neshamot¹⁰⁴ en eux, Nefesh dans NHY, Rouah dans HGT, Neshama dans HBD. Quand sont ils réparés? Pendant la gestation, l'allaitement et [quand ils reçoivent] les Mohin.

f) NHY¹⁰⁵ dans la gestation comment¹⁰⁶? son NHY¹⁰⁷ et son HGT¹⁰⁸ sont son extériorité, HBD¹⁰⁹ est Nefesh en eux.

ו. כיצד נה"י בעיבור? נה"י וחג"ת שלו - חיצונית, וחב"ד - נפש בתוכם. חג"ת ביניקה? נה"י וחג"ת: חיצונית, וחב"ד רוח בתוכם.

¹⁰⁰ Keter, Hokhma, Binah, Hessed, Guevourah, Tifeeret, Netsah

¹⁰¹ De la gestation

¹⁰² Hod, Yessod, Malhout

¹⁰³ Dans Z'A

¹⁰⁴ Nefesh, Rouah et Neshama

¹⁰⁵ Qui est le Keli extérieur

¹⁰⁶ Comment sont-ils réparés?

¹⁰⁷ NHY de NHY

¹⁰⁸ HGT de NHY

¹⁰⁹ HBD de NHY

HGT¹¹⁰ [est réparé]
pendant l'allaitement ; son
NHY¹¹¹ et son HGT¹¹² sont
son extériorité et HBD¹¹³
est Rouah en eux.

HBD¹¹⁴ [est réparé] à la
croissance ; ceux ci sont
HGT qui montent et
deviennent HBD, NHY
prennent leur place
[deviennent HGT] et de
nouveaux NHY sont
renouvelés plus bas pour
eux [Z'A].

HBD descendent dans
tous, ceci correspondant à
la Neshama [âme], elle
contient Nefesh, Rouah,
Neshama, Haya et
Yehida. NRN¹¹⁵ sont
l'intériorité, Haya et
Yehida sont leurs
encerclantes, tout les
Kélim sont extériorité par
rapport à eux [HBD].

Trois composés de
trois¹¹⁶ :
NHY HGT HBD dans
NHY, [les trois aspects du
Kéli extérieur]
NHY HGT HBD dans
HGT, [les trois aspects du

חב"ד בגדלות ?
אלו חג"ת שעולים ונעשים חב"ד,
ונה"י במקומם,
ונה"י אחרים מתחדשים להם
למטה.
חב"ד יורדים בכולם,
זהו נשמה, שבה נרנח"י.
נר"ן - פנימים, ח"י - מקיפים
להם.
חזרו כל הכלים חיצוניות לגבה.
ג' של ג':
נה"י חג"ת חב"ד - בנה"י,
נה"י חג"ת חב"ד - בחג"ת,
נה"י חג"ת חב"ד - בחב"ד.
ונר"ן של גדלות בתוך כולם.
כנגדם באדם -
בשר וגידים ועצמות, ונר"ן בתוכם.

¹¹⁰ Qui est le Keli intermédiaire

¹¹¹ NHY de HGT

¹¹² HGT de HGT

¹¹³ HBD de HGT

¹¹⁴ Qui est le Keli intérieur

¹¹⁵ Nefesh, Rouah et Neshama

¹¹⁶ Chacune de ces trois aspects de Keli a à son tour trois aspects

Kéli intermédiaire]
NHY HGT HBD dans
HBD. [les trois aspects du
Kéli intérieur]
NRN de la croissance en
eux tous.

A l'instar de l'homme ;
peau, veines, os et NRN
en eux.

g) [Pendant la croissance]
Tous les [Kélim des
aspects de] NHY
deviennent NHY, les HGT,
[deviennent] HGT et tous
les HBD, [deviennent]
HBD.
HBD de NHY ; os¹¹⁷,
HBD de HGT ; veines,
HBD de HBD ; Mohin,
Tel que dans le corps de
l'homme¹¹⁸, os¹¹⁹, veines,
cerveaux et la neshama à
l'intérieur de tous.

Les extérieurs sont les
NHY et HGT, les
intérieurs sont les HBD.
Tel que pour l'homme ;
corps et neshama.

Les Kélim se divisèrent en
intérieurs et extérieurs, la
Neshama en eux est
lumières et étincelles. De

ז. כל הנה"י נעשים נה"י,
וכל חג"ת - חג"ת,
וכל חב"ד - חב"ד.
חב"ד שמנה"י - עצמות,
חב"ד מחג"ת - קרומות,
חב"ד מחב"ד - מוחין;
שכן בגופו של אדם
עצמות קרומות ומוחין,
ונשמה בתוכם.
חזרו כל החיצוניות - נה"י וחג"ת,
וכל הפנימיות - חב"ד להם.
כנגדם באדם - גוף ונשמה.
נחלקו הכלים לפנימי וחיצון,
ונשמה בתוכם - אורות וניצוצות.
בנינו של ז"א משוכלל מכל אלו.

¹¹⁷ Crâne

¹¹⁸ Dans sa tête, crâne, veines et cerveaux

¹¹⁹ Crâne

toutes ces composantes
Z'A est construit.

h) Il y a quatre gestations
[pour Z'A], deux pour
réaliser ses niveaux
extérieurs¹²⁰, deux pour
ses niveaux intérieurs¹²¹ -
gestation pour ses six
[Sephirot] inférieures et
gestation pour ses Mohin.

La première gestation est
de douze mois, la seconde
est de neuf mois, ceci est
pour ses niveaux
extérieurs. De même pour
ses niveaux intérieurs, de
neuf et de sept mois.

i) L'allaitement est de vingt
quatre mois¹²² afin de
réparer Hod, Yessod et
Malhout. A partir de là à la
croissance, il faudrait onze
années et un jour.
Comment ? Sept parties
de NHY de Tévousnah
[rentrent dans Z'A] en sept
ans et sa couronne¹²³ en
un jour. D'elle¹²⁴ sortent les
Hassadim révélés du
thorax [de Z'A] et de plus
bas.

ח. ד' עיבורים הם:
ב' בחיצוניותו, וב' בפנימיותו –
עיבור דו"ק, ועיבור דמוחין.
עיבור ראשון י"ב חדשים, שני לו ט'
בחיצוניות.
כנגדם בפנימיות - של ט', ושל ז'.

ט. היניקה כ"ד חדשים .
בירורם של הי"מ.
ממנה לגדלות י"א שנה ויום א'.
כיצד ?
ז' פרקיהם של נה"י דתבונה בז'
שנים,
ועטרה שלה ביום א',
שבו יוצאים החסדים מגולים מן
החזה ולמטה.
יורדים ונכללים ביסוד,
וחוזרים בקווייהם מלמטה למעלה
עד שעולים בכל שש קצותיו.
ה' גבורות יורדות אחריהן ונמתקים
ביסוד,

¹²⁰ NHY et HGT

¹²¹ HBD

¹²² Huit mois chacune

¹²³ De Yessod

¹²⁴ De la couronne de Yessod

Ils [les Hassadim] descendent pour se regrouper dans Yessod et retournent vers le haut par leurs piliers [Netsah et Hod], jusqu'à ce qu'ils remontent dans toutes les six extrémités [de Z'A].

Cinq Gevourot descendent après eux et sont adoucies dans Yessod, deux et demi dans la descente, le reste, par les Hassadim qui retournent vers le haut.

Les Hassadim feront la croissance pour Z'A, les Gevourot la croissance pour Noukvah. La direction pour le masculin est par la droite, pour le féminin, par la gauche.

j) Les Hassadim retournèrent [de Yessod de Z'A] à Hessed et Gevourah [de Z'A], ils¹²⁵ grandirent et doublèrent [de trois tiers à six tiers], chacun est donc de six tiers, trois restèrent à leur place¹²⁶, deux montèrent de Hessed à Hokhma, deux de Gevourah à Binah, un tiers

ב' וחצי בירידה,
והשאר בחזירתם של חסדים
עולים ומתמתקים אתם.
החסדים - גידולו של זעיר.
והגבורות - גידולה של נוק'.
שהנהגתו של זכר לימין, ושל נוק'
לשמאל.

י. חזרו החסדים לחסד ולגבורה,
והגדילום, והם נכפלים.
נמצאו כל אחד ו' שלישים .
ג' נשארים במקומם,
ב' מחסד עולים לחכמה,
וב' מגבורה לבינה,
והשלישי שבשניהם לימין ושמאל
שבדעת.
נכפלו ב' שלישיו של ת"ת ונעשו ד' .
ב' למקומם,
א' לכתר נוק',

¹²⁵ Les Hassadim

¹²⁶ Dans les kelim de Hessed et Gevourah

¹²⁷ Un tiers supérieur de Tifeeret qui est caché ou enveloppé

¹²⁸ Des tiers inférieurs découverts

¹²⁹ Un des tiers caché

[partagé] dans chaque [Hessed et Gevourah, monta], à la droite et à la gauche de Daat.

Deux des tiers de Tifeéret doublèrent et devinrent quatre, deux [restèrent] à leurs places, un monta à Keter de Noukvah, un monta vers le celui qui est caché¹²⁷ et le doubla [de taille]. Un [caché] resta à sa place et un¹²⁸ monta avec lui¹²⁹ jusqu'au Keter [de Z'A].

Deux rois [Zeir Anpin et Noukvah] se trouvent à partager la même couronne, Z'A se complète avec la sienne.

La montée des Hassadim vers HBD est de trois années et une année pour Keter qui est au dessus.

Ceci est le temps nécessaire pour les Hassadim qui montent vers Keter. Treize ans et un jour, ceci est la croissance.

k) Au dessus¹³⁰ de ז il y a מ ל qui le couronnent [à Z'A], leur temps¹³¹ [pour

וא' עולה למכוסה, ומכפילו.
נשאר א' במקומו,
וא' מעלהו עמו עד הכתר.
נמצאו שני מלכים משתמשים בכתר
אחד.
וז"א נשלם בשלו.
עליתם של חסדים בחב"ד ג' שנים,
ושנה, לכתר ששורה על גביהם.
יומם של חסדים עולים לכתר.
והרי י"ג שנים ויום א',
זה הגדלות.

יא. למעלה מצ' - ל' מ' מקיפין.
זמנם שתי שנים,
אלו מאימא.

¹³⁰ Au dessus de ז qui représente les Mohin intérieurs, il y a les Mohin encerclants de l'extérieur

¹³¹ Des Mohin extérieurs

arriver] est de deux ans,
ceux ci sont de Imah.

Les [Mohin] intérieurs de
Abah ; trois ans [pour
rentrer dans Z'A] et deux
ans pour ses encerclants,
ceci est la complétion de la
barbe.

l) De Tévoudah [quand Z'A
reçoit les Mohin de lui] il y
a enfance et croissance
[pour Z'A], état premier
d'enfance et de première
croissance. De même de
Imah ; deuxième état
d'enfance et deuxième de
croissance.

De la même façon¹³² que
le premier est le
deuxième¹³³, les premiers
Mohin [de Tevoudah] sont
d'en bas, les deuxièmes
[de Imah] d'en haut¹³⁴.

פנימים דאבא ג' שנים.
וב' שנים למקיפיו,
הרי זה מלוי זקן .

יב. בתבונה - קטנות וגדלות :
קטנות ראשונה, וגדלות ראשונה.
כנגדם באי' - קטנות וגדלות שנייה.
כענינו בראשונה ענינו בשנייה.
שמוחין הראשונים מלמטה,
והשניים מלמעלה.

¹³² La rentrée, la propagation...

¹³³ Les mohin de Imah

¹³⁴ Ils sont plus haut que ceux de Tevoudah

Cinquième chapitre

a) L'état [premier] de Noukvah correspond à un point, c'est la septième des six [Sephirot]. Lorsque Z'A monte, elle monte avec lui, lors de la gestation, de l'allaitement et de la croissance.

b) [Pendant la gestation] Les six extrémités [de Z'A], sont trois sur trois¹³⁵ et Malhout est quatrième après eux sur Yessod [de Z'A].

[Pendant l'allaitement] NHY¹³⁶ descendirent et HGT¹³⁷ furent révélés. Malhout resta attachée à l'arrière de Tifeéret.

[Pendant la croissance] HGT montèrent et devinrent HBD, Malhout monta et fut enracinée dans Daat¹³⁸.

c) Elle [Noukvah] descend [de Daat] pour être construite, sa construction est faite par les arrières de son NHY [de Z'A].

פרק חמישי

א. קביעותה של נוק' – נקודה אחת, שביעית לששה. עלה הז"א, ועלתה אחריו בעיבור וביניקה ובגדלות.

ב. ו"ק תלת גו תלת, והמלכות רביעית אחריהן על היסוד. ירדו נה"י ונתגלו חג"ת, נשארה המלכות דבוקה בת"ת מאחוריו. עלו חג"ת ונעשו חב"ד, עלתה המלכות ונשרשה בדעת.

ג. יורדת להבנות – בנינה מנה"י שלו מאחוריהם. ת"ת בכתר, נו"ה בחו"ב, יסוד בדעת שבין כתפיה. אלו פרקים ראשונים,

¹³⁵ NHY se replie sur HGT

¹³⁶ De Z'A

¹³⁷ De Z'A

¹³⁸ De Z'A

Tifeéret¹³⁹ [de Z'A] dans Keter [de Noukvah], Netsah et Hod [de Z'A] dans Hokhma et Binah [de Noukvah], Yessod [de Z'A], dans Daat [de Noukvah], entre ses épaules, celles-ci sont les premières¹⁴⁰ parties [de NHY], les autres parties¹⁴¹ dans le reste de son corps [de Noukvah].

Huit années pour huit parties¹⁴², la mesure du Yessod masculin [de Z'A] est de deux parties, il aboutit à la fin de sa Tifeéret [de Noukvah], a partir de là, descendent de lui les Gevourots à son Yessod [de Noukvah, cela ce fait], en un jour.

Ils [les Gevourots] retournent du bas vers le haut [dans Noukvah], de Yessod à Tifeéret; une année, d'elle¹⁴³ à Daat; une année, ensuite une année pour [la construction de] son Keter et de Daat à Keter encore une année. Celles ci sont les douze années et un jour, car la Noukvah précède le

והשאר בשאר גופה.
ח' שנים לח' פרקיהם,
שיסודו של זכר ארוך ב' פרקים.
נמצא כלה בסוף ת"ת שלה,
שממש יורדות הגבורות ממנו ליסוד
שלה ביום א'.
חוזרים מלמטה למעלה :
מיסוד לת"ת שנה א',
ממנה לדעת שנה א',
שנה אחת לכתר שלה,
מדעת לכתר שנה א'.
אלו י"ב שנים ויום א',
שהנוק' מקדמת לזכר.
נמצאו דו"נ מדובקים מאחוריהם,
ועליהם הוא אומר (תהלים קלט,
ה):
"אחור וקדם צרתני".

¹³⁹ Des deux tiers inférieurs de Tifeeret

¹⁴⁰ De trois

¹⁴¹ De NHY

¹⁴² Trois parties chaque de Netsah et Hod et deux parties de Yessod

¹⁴³ De Tifeeret

masculin [d'une année].

Z'oN étaient donc attachés par leurs arrières, sur eux il est écrit :

“Tu m'a crée arrière et devant et tu poses moi ta main” (Tehilim, 139, 5).

d) Imah¹⁴⁴ sort de Z'A, ses Mohin [de Z'A] sont contenus en elle [dans NHY de Imah] et les NHY de Abah sont aussi habillés en elle [dans NHY de Imah].

Ils pénètrent¹⁴⁵ pour construisent Noukvah et elle est apaisée¹⁴⁶ par eux. Hessed [de Imah] se diffuse dans Z'A qui expulse les Gevourot par ses arrières, elles sont données par leur intermédiaire¹⁴⁷ à Noukvah et elle se détache de lui. Noukvah est construite de la gauche¹⁴⁸ et Z'A de la droite¹⁴⁹. Ils se retrouvent face à face et Noukvah est alors construite¹⁵⁰ devant lui.

Sur eux il est écrit :

ד. יוצאת אימא מז"א, ומוחיו בתוכה.
ונה"י אבא מלובשים בה.
נכנסים ובונים את הנוק' מתוקנת על ידיהם.
וחסד נמשך לז"א שדוחה הגבורות שבאחוריו,
וניתנים על ידיהם לנוק',
וננסרה ממנו.
נמצא:
נוק' בנויה לשמאל,
וז"א לימין.
חוזרים זה נגד זה ונבנית לפניו.
עליהם הוא אומר (בראשית ב, כב):
"ויבן ה' אלהים את הצלע ויביאה אל האדם".

¹⁴⁴ Les NHY de Imah

¹⁴⁵ Dans Nukvah

¹⁴⁶ Les Gevourot donnés par eux sont plus adoucies que ceux données par Z'A

¹⁴⁷ Les arrières de Z'A

¹⁴⁸ De l'aspect des Gevourot




¹⁴⁹ De l'aspect des Hassadim

¹⁵⁰ Etant maintenant séparée

“L’Eternel-D. constitua en une femme la côte qu’il avait prise à l’homme, et il la présenta à l’homme.” (Bereshit, 2, 22).

e) La construction d’un Partsouf se fait avec les vingt deux lettres. Vingt deux lettres sont donnés par Z’A à Noukvah et elles s’intègrent dans son Yessod,¹⁵¹ ainsi que les [cinq lettres finales] מנצפך correspondant aux Gevourots et contenant M’N¹⁵².

Vingt-deux autres lettres lui sont données [à Noukvah] par Imah, mais non par le biais de Z’A, ainsi que מנצפך contenant M’N¹⁵³.

Les vingt deux lettres; [font]  Dalet (ד) avec un axe:  ils sont deux¹⁵⁴
Dalets avec deux axes qui forment un , ceci est le Kéli.

Vingt deux lettres de Imah sont comme une¹⁵⁵, un mois pour les vingt deux lettres et cinq mois pour les cinq מנצפך; cela fait six

ה. בנינו של פרצוף בכ"ב אותיות.
כ"ב אותיות לנוק' מז"א, נכללים ביסודה,
ומנצפ"ך גבורות מ"ן בתוכם.
וכ"ב אחרות ניתנות לה מאימא שלא על ידו,
ומנצפ"ך מ"ן בתוכם.

כ"ב אותיות דלת וציר
נמצאו שתי דלתות ושני צירים שהם
ם אחת,
זה הכלי.

כ"ב אותיות מאימא נכללים כאחד,
חודש לכ"ב אותיות,
וה' חדשים לה' של מנצפ"ך –
ששה חדשים שבין נערות לבגרות.

¹⁵¹ De Noukva

¹⁵² Maim Noukvin

¹⁵³ Maim Noukvin

¹⁵⁴ Un de Z’A et un de Imah

¹⁵⁵ Comme une seule lettre ayant la forme de Dalet (ד)

mois correspondant à la période entre la jeune fille et la puberté.

f) Il y a un rideau qui sépare un monde de l'autre, de ce rideau sortent les Sefhirot du monde inférieur à partir des dix Sefhirot du monde supérieur.

Tous les mondes sont égaux¹⁵⁶, mais la quintessence du plus haut est supérieure.

Beriah sortit¹⁵⁷, les êtres séparés commencèrent¹⁵⁸.

Les Neshamot des Tsadikim procèdent de Beriah, en dessous de lui se trouve Yetsirah, de là sortent les anges, en dessous de lui se trouve Asiah, de là émerge le monde matériel.

L'ensemble des mondes est de quatre, sur eux les quatre lettres du Nom¹⁵⁹ B'H, y gouvernent. י dans Atsilout, par lui tous les degrés réparés sont mis en ordre. ה descend de Atsilout vers Beriah et le gouverne.י sur Yetsirah et

ו. ופרגוד בין עולם לעולם, שממנו יוצאין עשר ספירות של תחתון מעשר ספירותיו של עליון. כל העולמות שווים, אלא שכחם של עליונים יפה. יצתה **בריאה**, התחילו הנפרדים. נשמותיהם של צדיקים מבריאה, למטה ממנו **יצירה**, שמשם מלאכים. למטה ממנה **עשיה**, שמשם גשמים. כללם של עולמות ד', שבהם שולטים ד' אותיות של השם ב"ה. י' **באצילות**, שבו כל מדרגותיו נסדרות בתיקונם. וה' יורדת ממנו **לבריאה**, ומנהיגתה; ו' **ליצירה**; ה' **לעשיה**. כנגדם בעולם - דצח"ם. וכן הוא אומר (ישעיה מג, ז): "כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו".

¹⁵⁶ Tous contiennent 10 Sefhirot et cinq Partsoufim

¹⁵⁷ A partir du monde de Atsilout

¹⁵⁸ Vinrent à exister

¹⁵⁹ eueh

ה sur Asiah.

En parallele (à ces quatre mondes) il existe dans ce monde; דומם (minéral), צומח (végétal), חי (animal), מדבר (l'homme), comme il est écrit;

“Tous se réclament de Mon Nom (YHVH), tous pour Ma gloire, Je les ai créés, formés et fait.”
(Isaïe, 43, 7).

Sixième chapitre

a) L'abondance du monde procède du zivoug de Z'oN. Il y a cinq zivougim ; Israël et Rahel, Yaacov et Rahel, Israël et Leah, Yaacov et Leah du thorax vers l'amont, Yaacov et Leah du thorax vers l'aval.

b) M'D¹⁶⁰ et M'N¹⁶¹, sont l'essentiel du zivoug. M'N procède du féminin et M'D du masculin. Il n'y a pas de M'D sans M'N et pas de M'N sans désir, comme il est écrit :
"Et ton désir sera vers ton mari." (Bereshit, 3, 16).

c) [Dans le Tikoun] Noukvah inclue en elle ses ramifications¹⁶² et se pare de ses bijoux¹⁶³. Tous les mondes, Beriah, Yetsirah et Asiah forment le Tikoun¹⁶⁴ de Noukvah. Elle motive Z'A pour s'attacher et s'unir à elle par une première et une seconde union.

פרק ששי

א. שפעו של עולם מזיווגם של זו"נ.
ה' זיווגים הם .
ישראל ורחל, יעקב ורחל,
ישראל ולאה, יעקב ולאה מן החזה
ולמעלה,
יעקב ולאה אף מן החזה ולמטה.

ב. מ"ד ומ"ן –
זה גופו של זיווג.
מ"ן מן הנקבה ומ"ד מן הזכר.
אין מ"ד בלא מ"ן.
ואין מ"ן בלא תשוקה.
הוא שהכתוב אומר (בראשית ג,
טז):
"ואל אישך תשוקתך".

ג. נכללת נוקבא בענפיה,
ומתקשטת בקישוטיה.
כל העולמות ב"ע - תיקוניה של
נוק'.
מתעוררת לז"א להתחבר עמו,
ומזדווג עמה –
ביאה ראשונה וביאה שניה .

¹⁶⁰ Maim Doucrin (eaux masculines)

¹⁶¹ Maim Noukvim (eaux féminines)

¹⁶² Les mondes de Beriah, Yetsirah et Asiah

¹⁶³ Les Hechalot

¹⁶⁴ Elle n'est complète que lorsque ses branches se rattachent à elle

d) Sur la première union il est dit :

"Une femme est un récipient non fini et ne se lie par serment qu'avec celui qui la rend Kéli" (Sanhedrin 22.b).
Il [Z'A] insuffle alors un Rouah en elle¹⁶⁵, ceci correspond à Benjamin – BaN, par lui¹⁶⁶ elle soulève ses enfants¹⁶⁷, ceux-ci correspondant aux Neshamot des Tsadikim. D'elle, [Noukvah] des lumières jaillissent pour la direction des mondes, ce sont les lumières de BaN.

Toutes les ramifications de BaN dépendent d'elle [Noukvah], de ses 613 membres elle les attire¹⁶⁸, le renouveau [des lumières] provient du E'S, B'H qui régénère [leurs forces] en eux [par une émanation spéciale], ceux-ci sont les M'N.

Dans la seconde union, M'D descendent à leur égard [de M'N] à partir du Yessod masculin, ceux-ci correspondant aux lumières de MaH et toutes

ד. ביאה ראשונה –
זה שאמרו (סנהדרין כב):
"האשה גולם היא"
ואינה כורתת ברית אלא למי
שעשאה כלי".
נותן רוח בתוכה,
זה בנימין - ב"ן,
שבו מעלה בניה למעלה –
אלו נשמותיהן של צדיקים.
ואורות מאירים ממנה להנהגתו של
עולם,
אלו אורות של ב"ן.
כל תולדותיו של ב"ן תלויים בה,
ומתרי"ג איבריה היא ממשיכתם,
מחידושו של א"ס ב"ה שהוא מחדש
בהם,
אלו מ"ן.
ביאה שניה –
יורדים כנגדן מ"ד מיסודו של זכר ;
אלו אורות של מ"ה,
וכל תולדותיו של מ"ה תלויים בו.
מתרי"ג איבריו הוא ממשיכם,
מחידושו של א"ס שהוא מחדש
בהם.
יורד הכל ביסודה, ויושב שם זמן
עיבורו.
יוצא ומתחלק לכל העולמות.

¹⁶⁵ Noukvah

¹⁶⁶ BaN

¹⁶⁷ Les Neshamot qui tombèrent lors de la brisure des Kelim

¹⁶⁸ Le renouveau des lumières de BaN

¹⁶⁹ L'abondance

les ramifications de MaH dépendent de lui [Z'A]. De ses 613 membres il les attire, le renouveau [des lumières] provient du E'S, B'H qui régénère [leurs forces] en eux [par une émanation spéciale].

Tout [M'N et M'D] descend dans son Yessod [de Noukvah], y reste pour le temps de la gestation, sort et se¹⁶⁹ partage dans tous les mondes.

e) MaH et BaN sont le fondement de tous les créés¹⁷⁰. Par eux¹⁷¹ se manifestent les actions du E'S, B'H – Emanant¹⁷² et ceux qui reçoivent¹⁷³. Ils¹⁷⁴ sont régénérés par le zivoug de Z'oN, MaH procédant du masculin et BaN du féminin.

f) Il y a deux unions dans le zivoug : les baisers¹⁷⁵ et les Yessodot¹⁷⁶. Les baisers sont par la tête, leur zivoug est double, le Rouah du masculin est dans la bouche du féminin et le Rouah du féminin

ה. מ"ה וב"ן - בנינם של כל הנבראים.
שבהם נראים מעשיו של א"ס ב"ה במשפיע ומקבל,
מתחדשים בזיווגם של זו"נ.
מ"ה מן הזכר, וב"ן מן הנקבה.

ו. ב' חיבורים לזיווג - נשיקין ויסודות.
נשיקין בראש, זיווגם כפול – רוחו של זכר בפיה של נקבה ורוחה של נקבה בפיו של זכר. נמצאו שתי רוחות מתחברים כאחד.
זיווגם של יסודות, אחר שנתחברו,

¹⁷⁰ Tout est composé des deux

¹⁷¹ MAH et BAN

¹⁷² Ses émanations sont de l'aspect de MAH

¹⁷³ Les receveurs sont de l'aspect de BAN

¹⁷⁴ MAH et BAN

¹⁷⁵ Pour attacher l'intériorité du masculin avec celle du féminin

¹⁷⁶ Pour attacher l'extériorité du masculin avec celle du féminin

dans la bouche du masculin. Il y a donc deux Rouhot unifiées en une. Le zivoug des Yessodot viens après l'union¹⁷⁷[des baisers], ensuite le masculin influe sur le féminin et le féminin sur le monde.

משפיע הזכר לנקבה והנקבה לעולם.

¹⁷⁷ Des Yessodot

Septième chapitre

a) L'ensemble des Partsoufim est de douze¹⁷⁸, le reste¹⁷⁹ émane d'eux.
Arich Anpin et sa Noukvah,
Abah et Imah,
les premiers ISOT¹⁸⁰,
les deuxièmes ISOT,
Israël et Rahel,
Yaacov et Leah.
Ceux-ci s'habillant dans ceux-là¹⁸¹.

b) Le [Partsouf le] plus sublime parmi tous est Arich Anpin et sa Noukvah. Ils forment ensemble un unique Partsouf, le masculin à droite, le féminin à gauche.

Sur ses bras¹⁸² se trouvent Abah et Imah, Abah à droite et Imah à gauche. Il y a trois parties dans le bras;
la première [partie du bras de Arich] correspond à HBD [de Abah et Imah],
la deuxième à HGT [de

פרק שביעי

א. כללם של פרצופים י"ב, והשאר מתפשטים מהם :
א"א ונוקביה, או"א,
ישו"ת ראשונים, ישו"ת שניים,
ישראל ורחל, יעקב ולאה,
מתלבשים אלו בתוך אלו.

ב. פנימים מכולם - א"א ונוקביה,
פרצוף אחד הם,
שהזכר בימין והנקבה בשמאל.
ועל זרועותיו –
אבא לימין אי' לשמאל.
ג' פרקין בזרוע :
הראשון בחב"ד, השני בחג"ת,
השלישי בנה"י.
וכתרם בגרונו.
ומגיעים עד טבורו.
נמצא גופו עד הטבור מכוסה
תחתיהן,
חציו מאבא וחציו מאימא

¹⁷⁸ A part le Partsouf de Atik Yomin

¹⁷⁹ D'autres lumières qui ne sont pas des Partsoufim complets (voir chap. 7 - e)

¹⁸⁰ Israël Sabah et Tevounah

¹⁸¹ Le Partsouf supérieur s'habillant dans celui qui lui est inférieur, afin de le diriger

¹⁸² De Arich Anpin

¹⁸³ Abah et Imah

¹⁸⁴ De Arich Anpin (Jusqu'au deuxième tiers de Tifeeret- nombril)

¹⁸⁵ De Arich Anpin

Abah et Imah],
la troisième à NHY [de
Abah et Imah],
leurs Keter [de Abah et
Imah], sont positionés
dans la gorge [Binah de
Arich Anpin] et ils¹⁸³
s'étendent jusqu'à son
nombril¹⁸⁴. Son corps¹⁸⁵ est
donc recouvert par eux
[Abah et Imah] jusqu'au
nombril, une moitié par
Abah et l'autre par Imah.

c) ISOT [se trouvent] à
partir des thorax de Abah
et Imah et s'épanchent
vers le bas. Leurs Keter
sont dans les thorax [de
Abah et Imah], le reste de
leurs corps [de ISOT] sont
dans les parties de NHY
[de Abah et Imah].

De leur thorax [de ISOT],
ISOT 2 suit dans le même
arrangement. Abah et
Imah s'épanchent jusqu'au
thorax¹⁸⁶ de Arich Anpin et
ISOT jusqu'à son nombril
[de Arich Anpin].

Quand ils [NHY de ISOT]
rentrent dans Z'A, ils
déploient leurs jambes
[NHY] dans son intérieur et
arrivent avec lui jusqu'à
l'extrémité [inférieure] du

ג. יסו"ת מחזיהם של או"א
ולמטה.
כתרם בחזה, ושאר כל גופם
בפרקיהם של נה".
מחזה שלהם יסו"ת שניים כסדר
הזה.
נמצאו:
או"א כלים בחזה של א"א,
ויסו"ת בטבורו.
כשבאים בז"א - מתארכים רגליהם
בתוכו.
ומגיעים עמו עד סוף העולם

¹⁸⁶ Jusqu'au premier tiers de Tifeeret et non le deuxième comme plus haut, car de nouveaux NHY sont réalisés pour eux lorsque les premiers NHY deviennent les Mohin de Z'A

monde [de Atsilout].

d) Z'A [commence à partir] des thorax de ISOT et plus bas. Ils¹⁸⁷ s'habillent l'un dans l'autre et dans lui [Z'A].

Rahel [commence à partir] de son thorax [à Z'A] et plus bas, elle est parfois dos à dos et parfois face à face [avec Z'A]. Le Yessod des féminins est [long] d'une partie et demie, celui des masculins, deux parties.

Le Yessod de Abah sort¹⁸⁸ donc du Yessod de Imah à l'intérieur de Z'A, du thorax¹⁸⁹ jusqu'au Yessod [de Z'A].

C'est de lui [à partir d'une illumination de Yessod de Abah] que Yaacov sort du thorax de Z'A et plus bas, en devant de lui. La face de Z'A au dos de Yaacov, parfois il [Yaacov] vient à son côté, sa face [de Yaacov] devant Rahel. Ceux-ci sont les arrières [NHY] de Abah qui font un

ד. ז"א מחזיהם של יסו"ת ולמטה, מתלבשים זה בזה, ומתלבשים בתוכו. ורחל מחזה שלו ולמטה, פעמים אב"א ופעמים פב"פ. יסוד של נקבות פרק וחצי, ושל זכרים שני פרקים. נמצא יסודו של אבא יוצא מיסוד אי' בתוכו של ז"א מן החזה עד היסוד, שממנו יוצא יעקב מחזהו של ז"א ולמטה לפניו, פני ז"א באחוריו של יעקב ; ופעמים שהוא בא לצדו, פניו בפני רחל. אלו אחוריים של אבא שנעשים פרצוף באור יסודו. אחוריים של אי' מן החזה של ז"א ולמעלה נעשים פרצוף באור יסודה - זו לאה, מן הדעת עד החזה, מאחוריו של ז"א, פניה באחוריו ה. מאחוריו של יעקב בינו ובין ז"א –לאה דור המדבר, נוק' שלו. מב' צדדיו של ז"א שני אורות באלכסון – ענני כבוד לימינו, ומן לשמאלו. מב' צדדיה של לאה דור המדבר – שני אורות : מטה האלהים, ומטה משה. ומב' צדדיו של יעקב – שני אורות : ערב רב לימינו, ועשו לשמאלו. נמצאו ג' שורות של ג' ג'.

¹⁸⁷ Israël Sabah dans Tevounah

¹⁸⁸ Dépasse

¹⁸⁹ Tifeeret de Z'A

¹⁹⁰ Partsouf Leah

¹⁹¹ Les nations qui se mélangèrent au peuple d'Israël, lors de la sortie d'Egypte

¹⁹² Tel que décrit plus haut

Partsouf [Yaacov] avec la lumière de son Yessod [de Abah].

Les arrières [NHY] de Imah, [se prolongent] du thorax de Z'A en amont, font un Partsouf avec la lumière de son Yessod [de Imah], il s'agit de Leah, [elle commence à partir] de Daat jusqu'au thorax [de Z'A], [elle se trouve] à l'arrière de Z'A, sa face [de Leah] est orientée vers son dos [de Z'A].

e) A l'arrière de Yaacov, entre lui et Z'A, se trouve Leah D"HM¹⁹⁰ [דור המדבר], qui est sa Noukvah. Des deux cotés de Z'A, [il y a] deux lumières en diagonal ; les nuées majestueuses à sa droite et la Manne à sa gauche.

Des deux cotés de Leah D"HM, [il y a] deux lumières ; le sceptre de Elokim et le sceptre de Moshé.

Des deux cotés de Yaacov, [il y a] deux lumières ; Erev Rav¹⁹¹ à sa droite et Essav à sa gauche.

Trois lignes de trois et trois – quand Rahel est dos à

כשרחל אב"א עומדים כסדר הזה.

dos, ils se tiennent de cette façon¹⁹².

f) [Il y a] Dix huit [aspects de] Leah, elles proviennent des Malhout de Abah et Imah. Comment ?

Malhout de Abah est à sa place¹⁹³ et Malhout de Imah est à l'extérieur d'elle¹⁹⁴, cette situation a engendré deux [aspects de Leah].

Malhout de Abah jaillit de Malhout de Imah et éclaire à l'extérieur d'elle, cela a engendré trois [aspects de Leah].

Malhout de Imah jaillit vers l'extérieur et sort, elle jaillit du corps de Z'A et éclaire en dehors de lui, cela a engendré quatre [aspects de Leah].

La plus importante parmi toutes [les Leah] est celle qui est à l'extérieur, le reste¹⁹⁵ lui est subordonné.

g) Des quatre Mohin de croissance et des quatre Mohin de l'enfance [de Z'A], cela fait huit [aspects de Leah qui sortent des

ו. י"ח לאה הם ממלכיותיהם של או"א.
כיצד ?
מלכות אבא במקומה ומלכות אימא חוצה לה , הרי ב' .
מלכותו של אבא בוקע מלכותה של אי'
ומאירה חוצה לה , הרי ג' .
מלכותה של אי' בוקעת ויוצאה , בוקעת גופו של ז"א ומאירה חוצה לו , הרי ד' .
עיקר שבכולם זו שבחוץ , והשאר טפלות לה .

ז. ד' מוחין דגדלות וד' מוחין דקטנות , הרי ח' .
התחילו של גדלות ליכנס , ולא גמרו של קטנות לצאת ,

¹⁹³ Dans Malhout de Imah

¹⁹⁴ De Malhout de Abah

¹⁹⁵ Les autres aspects de Leah

¹⁹⁶ Les Mohin

Malhouts de Abah et Imah, pendant l'enfance et la croissance de Z'A].
Ceux¹⁹⁶ de la croissance commencent à entrer, ceux de l'enfance n'ont pas fini de sortir, cela fait huit [aspects de Leah] de plus. Deux autres [aspects de Leah] s'ajoutent à eux, une de l'enfance et une de la croissance, à cause de la multiplication des lumières. Celles ci sont les dix huit épouses qui sont permises au roi.

הרי ח' אחרות.
ושתים אחרות נוספות עליהם –
א' מקטנות וא' מגדלות,
מפני ריבויים של אורות.
אלו י"ח נשים שהמלך מותר בהם.

h) Au dessus de tous les Partsoufim se trouve Atik; c'est la Malhout de Adam Kadmon qui devient Atik dans Atsilout. Il en est ainsi dans Beriah pour la Malhout de Atsilout¹⁹⁷ ainsi que dans Yetsirah¹⁹⁸ et Asiah¹⁹⁹.

Atik est masculin et féminin; son aspect masculin s'exprime par la face et le féminin par le dos. Les [trois] premières [Sephilot] de Noukvah [de Atik] se trouvent au dessus de Atsilout, ceci est la Radl'a²⁰⁰.

ח. למעלה מן הפרצופים - עתיק,
זו מלכותו של א"ק שנעשית עתיק
באצילות.
כנגד זה בבריאה - ממלכותה של
אצילות ;
וכן יצירה, וכן עשיה.
עתיק - דכר ונוקבא,
זכר בפניו ונוק' באחוריו.
ראשונות של נוק' למעלה מאצילות,
זו רדל"א.
תחתונות שבה מתלבשים בא"א :
חסד בכתר,
גבורה בחכמה,
ת"ת בבינה,
פרקים ראשונים של נה"י בחג"ת,
ושניים בנה"י,
ושלישים שבנו"ה ומלכות עמהם -
במלכות.
יוצאים ומאירים בכל שאר

¹⁹⁷ Qui devient Atik dans Beriah

¹⁹⁸ La Malhout de Beriah devient Atik de Yetsirah

¹⁹⁹ La Malhout de Yetsirah devient Atik de Asiah

²⁰⁰ La "tête inconnue"

Les [sept] Sephirot inférieures²⁰¹ s'habillent dans Arich Anpin ainsi : Hessed [de Atik] dans Keter [de Arich Anpin], Gevourah dans Hokhma, Tifeéret dans Binah, les premières parties de NHY [de Atik] dans HGT, les secondes [parties de NHY] dans NHY, les troisièmes [parties de] de Netsah et Hod et aussi Malhout [de Atik] dans Malhout [de Arich Anpin]. De là, ils sortent de là et éclairent dans tous les autres mondes.

העולמות.

²⁰¹ De Noukvah de Atik

Huitième chapitre

a) [Il y a] Trois têtes dans Atika²⁰² [Arich Anpin] ; Radl'a, Goulgolta et Moha²⁰³. Deux qui font trois²⁰⁴ : Goulgolta, Avira et Moha ; Le Daat de Atik est caché dans Avirah. Par elles²⁰⁵ sont dirigés tous les mondes par la bonté, la justice et la miséricorde.

b) L'intériorité des têtes²⁰⁶ - אהי"ה, l'extériorité - הוי"ה. Les premières²⁰⁷ [sont de l'aspect] de ע"ב et son אהי"ה, les secondes²⁰⁸ [sont de l'aspect] de ס"ג, les troisièmes²⁰⁹ [sont de l'aspect] de מ"ה. Il existe [trois degrés de lumières] intériorité, encerclant [Makif] et encerclant de l'encerclant [Makif de Makif], pour chacune [des têtes].

Ils se différencient par leurs nekoudot²¹⁰.

פרק שמיני

א. תלת רישין בעתיקא : רישא דלא אתידע, גלגלתא, ומוחא. ב' נעשים ג' : גלגלתא אוירא ומוחא ; דעתו של עתיק גנוז באוירא. באלו מתנהגים כל העולמות בחסד בדין וברחמים.

ב. פנימיותן של רישין - הוי"ה, החצוניות - אהי"ה. הראשונים דע"ב ואהי"ה שלו, השניים דס"ג, השלישיים דמ"ה. פנימי ומקיף ומקיף דמקיף בכל אחת ואחת. במה הם מתפרשים ? - בניקודיהם. מנוקד הפשוט בתנועותיו - זה פנימי ; מנוקד המלוי, כפשוטו - זה המקיף ; מנוקד המלוי כולו קמץ, והפשוט בתנועותיו - זה מקיף דמקיף, זה הראש הראשון. מנוקד הפשוט בתנועותיו, מקום

²⁰² Dans les deux Adarot de Rabbi Shimon Bar Yohai, Arich Anpin est appelé Atika

²⁰³ Dans la première Atsilout

²⁰⁴ Dans la deuxième Atsilout

²⁰⁵ Les trois têtes

²⁰⁶ Est de l'aspect du nom de הוי"ה

²⁰⁷ Les trois premières הוי"ה qui sont dans la première tête ; Goulgolta - Keter

²⁰⁸ Les trois premières הוי"ה qui sont dans la deuxième tête ; Avirah

²⁰⁹ Les trois premières הוי"ה qui sont dans la troisième tête ; Moha - Hokhma

Les premières lettres ont les voyelles tel que prononcées – intériorité
Le milouy²¹¹ a les voyelles tel que prononcées – encerclant
Le milouy a Kamatz comme voyelle et les premières lettres ont des voyelles tel que prononcées – encerclant de encerclant. Ceci est la première tête [Goulgolta].

Les premières lettres ont les voyelles tel que prononcées, Segol au lieu de Tséré.
Le milouy a les voyelles tel que prononcées.
Le milouy a Kamatz comme voyelle. Ceci est la deuxième tête [Avirah].

Les premières lettres ont les voyelles tel que prononcées, au lieu de Tséré, Segol et au lieu de Kamatz, Patah.
Le milouy a les voyelles tel que prononcées.
Le milouy a Patah comme voyelle. Ceci est la troisième tête [Moha Stimaa].

צירי סגול ;
מנוקד המלוי כפשוטו.
מנוקד המלוי כולו קמץ –
זה הראש השני.
מנוקד הפשוט בתנועותיו,
מקום צירי סגול ומקום קמץ פתח ;
מנוקד המלוי כפשוטו ;
מנוקד המלוי כולו פתח –
זה הראש השלישי .

²¹⁰ Voyelles

²¹¹ Les lettres qu'on ajoute aux lettres du Tétragramme pour épeler chaque lettre individuellement

c) [Il y a] Sept Tikounim de la tête [de Arich Anpin], qui se révèlent à partir des sept [Sephiret inférieures] de Atik, leur acrostiche est :

ג"ט קר"ע פ"ח

De Hessed de Atik sera constitué - **גולגלתא לבנה** (Goulgolta Levanah) de Arich

De sa Gevourah sera constitué - **טלא דבדולחא** (Tela Debadoulha) de Arich

De sa Tifeéret sera constitué

קרומא דאורא

(Kroma Deavira) de Arich

De son Yessod sera constitué - **רעוא דמצחא** -

(Raãva Demitsha) de Arich

Des premières parties de Netsah et Hod qui se trouvent plus haut que Yessod sera constitué – **עמר נקי** (Ämer Naki) de Arich

Des dernières parties²¹² sera constitué –

פקיחו דעינין (Pekihou Deäinin) de Arich

De Malhout sera constitué – **חוטמא**, (Hotma)

Leah et Rahel – **שני נחירים** (Chené Nehirim) de Arich

ג. שבעה תיקוני רישא משבעה של עתיק,
סימנם : ג"ט קר"ע פ"ח.
גולגלתא לבנה . מחסדו של עתיק.
טלא דבדולחא מגבורה שלו.
קרומא דאורא . מת"ת שלו.
רעוא דמצחא - מיסוד שלו.
עמר נקי מראשיתם של נו"ה,
שהם גבוהים מן היסוד.
פקיחו דעינין מסופם.
חוטמא - ממלכות. ב' נחירים -
לאה ורחל.

²¹² De Netsah et Hod

d) Les [autres] Tikounim de Arich Anpin:

²¹³דיקנא, ²¹⁴חירותי, ²¹⁵נימין (Dikna, Hivarti, Nimin)

[Il y a] Trois הוי"ה dans chaque tête [de Arich Anpin] et une²¹⁶ les contenant toutes

Trois הוי"ה – [forment ensemble] douze lettres, et une²¹⁷ les contenant toutes - treize.

Treize חירותי des trois [הוי"ה] dans Keter, leur place est entre les treize נימא - entre chaque נימין

Treize [הוי"ה] נימין des trois dans Avirah.

Treize Tikounim de דיקנא des trois [הוי"ה] dans Hokhma.

e) [Il y a] Treize Tikounim de דיקנא [de Arich Anpin]:

אל רחום וכו' ;

מי אל כמוך נושא עון וכו'.

Premier Tikoun:

- les deux Peot²¹⁸

Second Tikoun :

- les poils sur la lèvre supérieure

Troisième Tikoun

- l'espace vacant en dessous du nez

ד. תיקוניו של א"א :

נימין, חירותי, ודיקנא.

שלש הויות בכל ראש

ואחת כוללת אותם.

שלש הויות י"ב אותיות,

ואחת שקוללתן, הרי י"ג.

י"ג חירותי - משלש שבכתר,

מקומם בין י"ג נימין, בין נימא

לנימא.

י"ג נימין משלש שבאורא.

י"ג תיקוני דיקנא משלש שבחכמה.

ה. י"ג תיקוני דיקנא :

אל רחום וכו' ;

מי אל כמוך נושא עון וכו'.

תיקון א' : ב' פאות.

תיקון ב' : שערות שבשפה עליונה.

תיקון ג' : אורח תחות חוטמא.

ד' : שבשפה התחתונה.

ה' : אורח תחות פומא.

ו' : רחבה של זקן.

ז' : שני תפוחים שנפנו.

ח' : שטח עליון - מזל נוצר.

ט' : שערות שבין מזל למזל.

²¹³ La barbe

²¹⁴ Le blanc sur le crâne entre les cheveux

²¹⁵ Les extrémités des cheveux de la tête

²¹⁶ Une הוי"ה de plus dans chaque tête, qui contient les trois autres

²¹⁷ La הוי"ה de plus est comptée comme une seule lettre

²¹⁸ Cheveux de chaque côté de la face

²¹⁹ Là où se trouve la tête de Z' A

Quatrième Tikoun :
 - les poils sur la lèvre inférieure.
 Cinquième Tikoun :
 - l'espace en dessous de la bouche
 Sixième Tikoun :
 - la largeur de la barbe
 Septième Tikoun :
 - les deux cotés supérieurs des joues
 Huitième Tikoun :
 - [la barbe sur] le dessus du menton (Mazal Notser)
 Neuvième Tikoun :
 - les poils entre le haut et le bas du menton
 Dixième Tikoun :
 - les poils sur la gorge
 Onzième Tikoun :
 ils sont tous égaux
 Douzième Tikoun :
 - la bouche libre
 Treizième Tikoun :
 - [la barbe en dessous] le menton inférieur (Mazal Nake)
 La longueur des Mazalot est jusqu'au nombril²¹⁹.

f) Les Tikounim de Z'A :
 צל"מ
 צ – Mohin intérieurs,
 מ – ל, Mohin encerclants .
 Quand ils sortirent ils étaient quatre²²⁰, cela correspond au : מ
 [Ils deviennent] Trois²²¹

י' : שערות הגרון .
 י"א : שכולם שוין.
 י"ב : פה פנוי.
 י"ג : שטח תחתון - מזל ונקה.
 שיעורם של מזלות עד הטבור.

ו. תיקונו של ז"א : צל"ם.
 צ' . מוחין פנימים,
 ל' מ' - מקיפין שבו.
 שבשעה שיצאו היו ד', זה מ' שלו.
 חזרו שלשה בכליה של א', זה ל'.
 וט' נעשו בגופו, זה צ'.
 של ד' בכחב"ד דאימא,
 של ג' בחג"ת,

²²⁰ Hokhma et Binah, Hassadim et Gevouroth

[lorsqu'ils] retournèrent au Kéli de Imah, cela correspond au : ל
Neuf²²² [Mohin] s'intègrent en lui, cela correspond au : ז
Lorsqu'ils sont quatre²²³ [ils sortent à partir de] KHBD de Imah²²⁴, lorsqu'ils sont trois [ils sortent à partir de] HGT²²⁵, et lorsqu'ils sont neuf [ils procèdent de] NHY²²⁶.

של ט' בנה".

g) De Z'A procèdent les **דיקנא**²²⁷, **חירותי**²²⁸, **נימין**²²⁹,
De Arich Anpin – treize [Tikounim]
De Z'A sortent neuf [Tikounim], quand son Tikoun [de Z'A] est complet, Ils deviennent treize.

ז. נימין חירותי ודיקנא בז"א.
של א"א - י"ג,
של ז"א - ט'.
כשנשלם תיקונו נשלמים לי"ג.

h) Du front de Z'A, jaillissent et sortent des quatre Mohin²³⁰ - les quatre Parachiot des Téfilin. Leurs habillements sont leurs boîtes.

ה. במצחו של ז"א
בוקעים ויוצאים מד' מוחין
ד' פרשיות של תפילין,
ומלבושיהם - בתים שלהם.
עשר ספירות הם :
חב"ד בתפילין .
חוי"ג ברצועות של הראש .
ת"ת בקשר מלאחריהם,

Ils sont dix Sephirot²³¹ :

²²¹ Hokhma et Binah, Hassadim et Gevouroth se réunirent en un

²²² Les NHY de Tevounah s'épanchent dans lui en neuf degrés

²²³ L'empreinte des quatre premiers mohin

²²⁴ Dans Tevounah 2, qui feront ses Mohin encerclants d'encerclants

²²⁵ De Tevounah 2, qui feront ses Mohin encerclants

²²⁶ De Tevounah 2, qui feront ses Mohin intérieurs

²²⁷ Barbe

²²⁸ Les parties blanches entre les cheveux

²²⁹ Les extrémités des cheveux de la tête

²³⁰ Hokhma et Binah, Daat qui est divisé en deux ; Hassadim et Gevouroth

²³¹ Des Mohin encerclants représentés par les Tefilin de la tête

HBD dans les Téfilin²³².
Hessed et Gevourah dans
les lanières de la tête.
Tifeéret dans le nœud en
arrière, de là sort Leah.
Les deux lanières qui
descendent : Netsah et
Hod, Netsah jusqu'au
thorax, Hod jusqu'au
nombril.
Dans les Téfilin de Imah :
קדש, והיה כי יביאך, שמע, והיה
אם שמוע
Dans les Téfilin de Abah :
קדש, והיה כי יביאך, והיה אם
שמוע, שמע

i) Une lumière de Imah
enveloppe Z'A, ceci est le
Talit blanc. Les cheveux de
Z'A apparaissent après sa
croissance, au moment ou
rayonnait sur lui Imah, et
que les nouveaux NHY [de
Imah] s'épanchent à son
arrière²³³ et atteignent son
thorax²³⁴. [Ces lumières]
sont²³⁵ encerclantes pour
Z'A et encerclants sur la
tête de Noukvah.
Encerclant de Z'A - son
Talit,
Encerclant de Noukvah -
ses Tsitsit.

שמשם יוצאת לאה ;
ב' רצועות יורדות - נו"ה,
נצח עד החזה, והוד עד הטבור.
תפילין מאימא :
קדש, והיה כי יביאך, שמע, והיה
אם שמוע.
תפילין מאבא :
קדש, והיה כי יביאך, והיה אם
שמוע, שמע.

ט. ואור מאימא מקיפו לז"א,
זהו טלית לבנה - שערות של ז"א,
אחר גדלותו ששרתה עליו אימא,
והגיעו נו"ה שלה חדשים מאחוריו
עד החזה,
מקיף לז"א ומקיף על ראש נוקבא.
מקיפו של ז"א - טלית,
מקיפה של נוקבא - ציצית שבו.

²³² De la tête

²³³ De Z'A

²³⁴ De Z'A

²³⁵ Ses cheveux

j) Les Tikounim de Noukvah²³⁶ sont:
- quinze sur sa tête²³⁷,
leur couleur est pourpre,
- six Tikounim sur sa face
en regard des six Tikounim
de la Dikna [de Z'A],
lorsqu'ils sont complets, ils
atteignent neuf [Tikounim].

k) Ses Téfilin [de la tête de Rahel] sont sur le bras de Z'A, ils s'attachent sur sa gauche, comme il est dit :
"èòàøæ-ìò íúâçè êâì-ìò
íúâçè éðíéù – Place moi
comme un sceau sur ton
coeur, comme un sceau
sur ton bras." (Chir
Hashirim, 8, 6).

Ils [les Mohin de Noukvah]
sont construits par Netsah
et Hod de Z'A, qui
comprennent²³⁸ Hokhma et
Binah de Imah et Hokhma
et Binah de Abah²³⁹.

Ceux de Abah forment [les
Mohin de] Hokhma et
Binah de Noukvah.
Ceux de Imah forment [ses
Mohin de] Hassadim et
Gevourot, ils²⁴⁰ se
retrouvent dans une seule

י. תיקוניה של נוק' –
ט"ו נימין בראשה, וצבעם ארגמן.
וששה תיקונים בפניה מששה
תיקוני דיקנא.
כשהם נשלמים נעשים ט'.

יא. תפילין שלה - של יד לז"א,
שהם נקשרים בשמאל שלו,
שנאמר (שיר השירים ח, ו):
"שימני כחותם על לברך כחותם על
זרועך".
ומנו"ה דז"א הם נעשים,
שבהם חו"ב מאימא וחו"ב מאבא.
של אבא נעשים לה לחו"ב,
ושל אימא נעשים לה לחו"ג,
נכללים בבית אחד, שנו"ה פלגי
גופא

²³⁶ Rahel

²³⁷ De là sortent ses cheveux

²³⁸ Netsah et Hod

²³⁹ Abah et Imah font les Mohin de Hokhma dans Netsah de Z'A et les Mohin de Binah dans Hod de Z'A

²⁴⁰ Les quatre Parashiot

boite²⁴¹ car Netsah et Hod forment deux parties d'un seul corps.

l) Yessod de Abah est prépondérant entre Netsah et Hod [de Abah], il intègre Yessod de Imah qui est prépondérant entre son Netsah et Hod [de Imah]. De ce fait il possède quatre lumières en lui²⁴², par lesquelles jaillissent les Téfilin sur le front de Yaacov²⁴³.

Celles ci²⁴⁴ et celles ci²⁴⁵ sortent de Yaacov et font les Téfilin sur son front. Elles retournent en arrière et forment un nœud derrière lui. Elles retournent²⁴⁶ et sortent [à travers Z'A] jusqu'à ce qu'elles sortent du front de Rahel et font les Téfilin sur sa tête²⁴⁷.

Celles [les lumières] de Yessod de Abah restent dans Yaacov, celles de Netsah et Hod de Z'A restent pour Rahel, elles retournent²⁴⁸ en arrière et

יב. יסוד אבא מכריע בין נו"ה שלו, עומד ביסוד אימא ומכריע בין נו"ה שלה ; נמצאו בו ד' אורות שמהם תפילין במצחו של יעקב. אלו ואלו יוצאים ביעקב ונעשים תפילין במצחו. חוזרים לאחוריהם וקושרים קשר מאחוריו. חוזרים ויוצאים, עד שיוצאים במצחה של רחל, נעשים תפילין בראשה. של יסוד אבא נשארים ביעקב. של נו"ה דז"א נשארים לרחל. חוזרים לאחור וקושרים קשר באחוריה. של רחל : קדש, והיה כי יביאר, שמע, והיה אם שמוע. של יעקב : הויות להדדי. יסודו של ז"א בין כתפיה של רחל, זה יו"ד שבתפילין. ורצועה יוצאה ממנה לבנינה של נוק'. ג' כריכות בקיבורת - ג"ר, ז' בזרוע : ז"ת, ג' באצבע. נה"י שבמוחיה.

²⁴¹ Les Tefilin du bras

²⁴² Yessod de Abah

²⁴³ Tefilin du bras de Rabenou Tam

²⁴⁴ Les quatre lumières dans Yessod de Abah

²⁴⁵ Les lumières de Netsah et Hod de Z'A

²⁴⁶ Or Hozer (lumières réfléchies)

²⁴⁷ La tête de Rahel correspondant au bras de Z'A

²⁴⁸ Les lumières de Netsah et Hod de Z'A

font un nœud dans son
arrière [de Rahel].
Ceux²⁴⁹ de Rahel : קדש,
והיה כי יביאך, שמע, והיה אם
שמוע
Ceux de Yaacov : les deux
והיה, se suivent.

Le Yessod de Z'A se
trouve entre les épaules de
Rahel, ceci est le י (Youd)
[nœud] des Téfilin [du
bras]. Une lanière sort de
lui²⁵⁰ pour construire la
Noukvah.

Trois tours sur le biceps –
correspondant aux trois
premières (Sephirot) [G'ar
de Noukvah]

Sept sur l'avant bras –
correspondant aux sept
(Sephirot) inférieures [Z'aT
de Noukvah]

Trois sur le doigt –
correspondant aux NHY
[de Z'A] dans son cerveau.

m) Un monde est composé
de Adam [Partsouf] et son
habit, ses encerclements et
ses Hechalot.

Que signifie Adam²⁵¹? Il
s'agit du Tikoun [la

יג. כללו של עולם :
אדם, ולבושו, מקיפיו, והיכלו.
אדם כיצד ?
זה תיקונו של פרצופו .
רמ"ח איברים ושס"ה גידים.
נר"ן בתוכו, ח"י מקיפים עליו.
ירד האור ליכנס בתוכו,

²⁴⁹ L'ordre des Parashiot

²⁵⁰ Du Youd

²⁵¹ Le Partsouf est nommé ici Adam car, comme l'homme qui comprend 613 membres, le Partsouf comprend 613

lumières

²⁵² Sephira ou Partsouf

²⁵³ De la Sephira ou du Partsouf

structure] de son Partsouf – 248 membres et 365 veines, NRN en lui, Haya et Yehida encerclants au dessus de lui.

La lumière descendit pour entrer en lui²⁵², une partie entra et une partie resta en dehors le Kéli²⁵³ ne pouvant entièrement la contenir, elle encercla son Kéli et encercla tout ce qui est en dessous de lui²⁵⁴ [Encerclantes linéaires].

De ce qui entra [parmi les lumières], elles²⁵⁵ retournèrent, sortirent en dehors et n'encerclèrent que leur Kéli²⁵⁶ [Encerclantes réfléchies].

Il y a donc deux lumières encerclantes : linéaires [de l'aspect de Yehidah] et réfléchies [de l'aspect de Hayah].

n) Son habit [de Z'oN] comment [est-il réalisé] ? De la frappe des lumières [intérieures du Partsouf] entre elles, un habit fut réalisé et les enveloppe²⁵⁷ à l'extérieur²⁵⁸.

חלק נכנס, וחלק נשאר בחוץ, שאין הכלי יכול להגבילו, מקיף לכלי, ומקיף לכל מה שתחתיו. וממה שנכנס - חוזר ויוצא לחוץ ומקיף על כליו בלבד. אלו שני מקיפים : ישר וחוזר.

יד. לבושו כיצד ? מהכאותיהם של אורות נעשה לבוש עליהם מבחוץ. וחשמ"ל יש לזו"נ מאימא, שבשעה שנכנסו נה"י שלה בתוכו – עור ובשר ועצמות וגידין נכללו שלה בשלו,

²⁵⁴ Les Sephirot inférieures

²⁵⁵ Une partie des lumières

²⁵⁶ De la Sefira

²⁵⁷ Pour chaque Partsouf

Il y a Hashma'²⁵⁹ de Imah pour Z'oN, car lorsque ses NHY [de Imah] entrèrent en lui [Z'A], sa peau, sa chair, ses os et ses veines [de Imah] s'inclurent dans les siens [de Z'A], à l'exception [d'une partie] de la peau [de Imah], qui est en surplus à l'extérieur de la sienne [de Z'A], et qui le couvre à cause des yeux des forces négatives²⁶⁰.

o) Les Hechalot au Partsouf correspondent à une maison chez l'homme. Les Malhout²⁶¹ des Sephirot sont au fait leurs extériorités²⁶² - il s'agit des Hechalot, à l'intérieur se trouve l'image de l'homme [les neuf Sephirot supérieures].

Hormis cette subdivision d'intériorité et extériorité, il existe d'autres aspects d'intériorité et extériorité. Cependant telle est la structure dans chaque monde, les lumières se subdivisent en plusieurs plans

חוץ מן העור שנמצא עודף על שלו מבחוץ, ומכסה עליו מפני עיניהם של חיצונים .

טו. היכלות לפרצוף כבתיים לאדם. מלכויותיהם של ספירות - חיצוניות שלהם, אלו ההיכלות. ודמות אדם – פנימיות בתוכם. לא שאין פנימיות וחיצוניות אלא זה, אלא שזהו חילוקו של עולם. חוזרים ומתחלקים כל אחד בשלו.

²⁵⁸ Du Partsouf

²⁵⁹ Nom pour cet habit, sa guématria est égale à Levoush

²⁶⁰ Force extérieure – Sitra Ahra

²⁶¹ Les Malhout de chaque Sephira

²⁶² Des Sephirot ou Partsoufím

p) Il y a sept
 Hechalot [dans Beriah] :
 Première - **לבנת הספיר**
 (Livnat Hasapir)
 Deuxième - **עצם השמים**
 (Etsem Hachamaim)
 Troisième - **נוגה**
 (Nogah)
 Quatrième - **זכות**
 (Zehout)
 Cinquième - **אהבה**
 (Ahavah)
 Sixième - **רצון**
 (Ratson)
 Septième - **קדש קדשים**
 (Kodech Kodachim)

[correspondant à :]
 Premier Hechal
 -Yessod et Malhout
 Deuxième Hechal
 - Hod
 Troisième Hechal
 -Netsah
 Quatrième
 -Hechal - Gevourah
 Cinquième Hechal
 - Hessed
 Sixième Hechal
 -Tifeéret
 Septième Hechal
 - trois premières [Sephivot]

Celles ci sont les sept
 Hechalot dans Beriah, le
 Kavod [la gloire] du
 Makom²⁶³ s'épanche en
 eux. Chaque Hechal

טז. ז' היכלות הם :
 לבנת הספיר,
 עצם השמים,
 נוגה,
 זכות,
 אהבה,
 רצון,
 ק"ק.

היכל יסוד ומלכות : אחד.
 היכל הוד - אחד.
 היכל נצח - אחד.
 היכל גבורה - אחד.
 היכל חסד - אחד.
 היכל ת"ת - אחד.
 היכל ג' ראשונות - אחד.
 אלו ז' היכלות שבבריאה,
 שבהם כבודו של מקום מתפשט
 בתוכם.
 נפש ורוח לכל אחד,
 והכבוד נשמה להם בהיכל השביעי.

וג' דברים משמשים :
 נקשרים בהם התחתונים בשרשם,
 ונהנים הצדיקים מזיו השכינה,
 ומלאכי השרת מקבלים מהם
 פעולתם.

²⁶³ Gloire du **כבוד** – Malhout de Atsilout

²⁶⁴ **קדש קדשים**

possède un Nefesh et un Rouah, le Kavod est leur Neshama dans le septième Hechal²⁶⁴.

[Il existe] Trois fonctions [pour les Hechalot]:

- les etres séparés s'attachent à leurs racines,
- les Tsadikim se réjouissent de la présence divine
- les Anges de service reçoivent à partir d'eux leurs fonctions.

q) A la fin²⁶⁵ de Atsilout, il existe un rideau, il est construit à partir des lumières de Imah.

[De ce rideau découle] Hashma'l qui descend et encercle en dessous des jambes de Z'oN, les lumières de Atsilout passent à travers lui et font Beriah. Beriah procède donc de Imah.

Entre là [Beriah] et Yetsirah, il y a deux rideaux : un rideau de Imah à Z'oN, un rideau de Z'A à Noukvah, Yetsirah procède donc de Z'A.

יז. בסופו של אצילות - מסך, מאורה של אימא הוא נעשה. חשמ"ל יורד ומקיף מתחת רגליהם של ז"נ, ואורות של אצילות עוברים בו ועושים בריאה. נמצאה בריאה מסודה של אימא. ממנה ליצירה מסך על מסך : מסך מאימא לזו"נ, ומסך מז"א לנוק'. נמצאת יצירה מסודו של ז"א. ממנה לעשייה מסך על שנים : מסך מאי' לזו"נ, ומסך מז"א לנוקבא, מסך מנוק' לעולם שתחתיה. נמצאת עשייה מסודה של נוק'.

²⁶⁵ Au-dessous

Entre là [Yetsirah] et Asiah, il y a un rideau disposé sur deux [rideaux], un rideau de Imah à Z'oN, un rideau de Z'A à Noukvah, un rideau de Noukvah au monde en dessous d'elle. Asiah procède donc de Noukvah.

r) Le nom de Atsilout est²⁶⁶ Æ'V.

SaG, MaH et BaN descendirent²⁶⁷ dans Beriah, Yetsirah et Asiah. Ils retournèrent et montèrent. MaH monta et habilla SaG, BaN monta et habilla MaH.

BaN est donc au-dessus de tous, ceci est le mystère du Maakeh (מעקה)²⁶⁸ afin que les extrémités des lumières ne soient découvertes quand elles sont en bas, et que les Kélipot ne s'attachent pas à elles. Comme il est dit: "Tu établiras un parapet autour du toit, pour éviter que ta maison soit cause d'une mort si quelqu'un venait à en tomber." (Devarim, 22, 8).

יח. שמו של אצילות - ע"ב.
ירדו ס"ג מ"ה ב"ן לבי"ע.
חזרו ועלו.
עלה מ"ה והלביש על ס"ג,
עלה ב"ן והלביש על מ"ה.
נמצא ב"ן למעלה מכולן, זה מעקה,
שלא יהיה סיומם של אורות כשהם
למטה,
ולא יהיו הקליפות אוחזות בהם,
שנאמר (דברים כב, ח):
"ועשית מעקה לגגך"
ולא תשים דמים בביתך כי יפול
הנופל ממנו".

²⁶⁶ De l'aspect Æ'V dont le milouy = 72

²⁶⁷ Lors de la brisure des kelim

²⁶⁸ Parapet ou rampe

s) Ceux ci sont les quatre mondes sur lesquels le Seigneur seul, règne sur toute sa création. Le service divin des créatures est relatif à tous²⁶⁹ [les quatre mondes]. L'unicité [אין סוף] du Ein Sof B'H, est souveraine dans tous [ces mondes], ainsi que le maître des prophètes proclame :
" Ecoute Israël H' est notre D.ieu H' est un" (Devarim, 10, 4).

י.ט. אלו ד' עולמות
שבהם מולך אדון יחיד על מעשיו.
עבודתם של תחתונים בכלם.
ויחודו של א"ס ב"ה מתיחד בכלם.
הוא שרבן של נביאים אומר (דברים
י, ד):
"שמע ישראל ה' אלהינו ה' אחד".

²⁶⁹ Pour faire le Tikoun de tous les mondes

Neuvième chapitre

a) Des Sephirot procèdent trois ramifications : les anges, la Sitra Ahra, (les êtres matériels) [et les Neshamot]. Un ange, pour chaque mission. Les Sephirot décrètent, les anges accomplissent, comme il est dit :

“Bénissez l’Eternel, vous, ses anges, héros puissants, qui exécutez ses ordres, attentifs au son de sa parole.” (Tehilim, 103, 20)

b) La Sitra Ahra, d’ou procède t-elle²⁷⁰? Il est dit :
“òø àøååå fàiù àùò èùç àøååå øåà øöåé – Je forme la lumière et crée les ténèbres, j’établis la paix et crée le mal.” (Isaïe, 45, 7).
Il forme la lumière – il s’agit de la droite, il crée l’obscurité – il s’agit de la gauche, il fait la paix, ce sont les anges de paix, crée le mal, Il s’agit de S’M²⁷¹.

Les anges de paix, forment dix groupes, ils servent les dix Sephirot de droite.

פרק תשיעי

א. תולדותיהם של ספירות ג' : מלאכים, סטרא אחרא (גשמים) [ונשמות].

לכל שליחות - מלאך.
הספירות גוזרות והמלאך עושה, שנאמר (תהלים קג, כ):
"ברכו ה' מלאכיו גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו".

ב. ס"א כיצד -
זה שנאמר (ישעיה מה, ז):
"יוצר אור ובורא חושך עושה שלום ובורא רע".
יוצר אור - זה הימין,
ובורא חושך - זה בשמאל,
עושה שלום - אלו מלאכי שלום,
ובורא רע - זה סמ'

מלאכי שלום - עשר כתות,
משמשין לעשר ספירות של ימין.
מלאכי חבלה - עשר מדריגות,
משמשין לעשר ספירות מצד שמאל.

עליהם הוא אומר (קהלת ז, יד):
"גם את זה לעומת זה עשה האלהים".

²⁷⁰ Est elle faite ?

²⁷¹ Nom de l’ange destructeur : Samael, ou S”M

²⁷² Du coté d’en bas

Les anges de destruction, forment dix niveaux, ils servent les dix Sephirot du coté gauche²⁷². A leur propos, il est écrit :
 "D. a fait correspondre l'un à l'autre.." (Kohelet, 7, 14).

c) Quatre niveaux - quatre Klipot (écorces), il s'agit des mondes de S'M, elles obstruent la lumière des Sephirot et l'éloigne²⁷³ [du monde]. A cause des [mauvaises] actions des êtres inférieurs²⁷⁴, ces forces²⁷⁵ surgissent et font le mal dans le monde.

Il existe quatre Klipot :
 - נגה - (Nogah) - l'éclat
 - ענן גדול - (Anan Gadol) - une nuée épaisse
 - אש מתלקחת - (Aish Mitlakahat) - un feu dévorant et
 - רוח סערה - (Rouah Séarah) - un vent de tempête.

Ainsi qu'il est écrit dans Ezekhiel :
 "Or, je vis soudain un vent de tempête venant du Nord, un grand nuage et un feu tourbillonnant avec un rayonnement tout

ג. ד' מדריגות - ד' קליפות,
 עולמיו של סמ',
 סותמים אורם של ספירות ומסלקים
 אותם,
 במעשה התחתונים באים,
 ועושים רעה בעולם :
 נוגה,
 ענן גדול,
 ואש מתלקחת,
 ורוח סערה ;
 שכן מפורשים ע"י יחזקאל (א, ד):
 "Ààá äðñ çâø äðää àøàà"
 ìääâ ïðò ïáðöä-ïï
 áéáñ àì äâðâ úç÷úú ùàâ
 "ùàä êâúî ïîùçä ïéðè äëâúîâ"

²⁷³ Eloigne l'homme
²⁷⁴ Les hommes
²⁷⁵ Les anges destructeurs

autour, et au centre, au centre du feu, quelque chose comme le Hachmal ” (Ezechiel, 1, 4).

d) Quatre Klipot et quatre mondes pour chacune. Pour chaque monde; cinq Partsoufim en dix Sephirot.

Les Tikounim des êtres inférieurs sont relatifs aux quatre mondes [ABYA] et leurs détériorations atteignent les quatre mondes [d'en bas]. Si les êtres inférieurs méritent, le Seigneur dirige avec miséricorde et le policier passe outre. Ils pèchent, le Miséricordieux s'éloigne, le policier exerce la rigueur sur les coupables. Ce n'est que lorsque le Seigneur s'éloigne que le policier agit. Comme il est dit : “ La colère de L'Éternel éclata ainsi contre eux, et il se retira. La nuée ayant disparu de dessus la tente, Miriam se trouva couverte de lèpre, blanche comme la neige.” (Bamidbar, 12, 9,10).

e) La racine des Kélipot²⁷⁶ procède de l'ordre des rigueurs. De certaines

ד. ד' קליפות - ד' עולמות לכל אחת,
שבם ה' פרצופים בעשר ספירות, שתיקוניהם של תחתונים בד' עולמות,
ופגמיהם בד' עולמות.
זכו התחתונים -
האדון מנהג ברחמים, והשוטר עובר מפניו.
חטאו -
בעל הרחמים נסתלק, והשוטר עושה דין בחייבים.
בסילוקו של אדון מעשהו של שוטר, הוא שנאמר (במדבר יב, ט-י):
"ויחר אף ה' בם וילך והענן סר מעל האהל
והנה מרים מצורעת כשלג".

ה. סדרי הדינים -
אלה שרשים של קליפות,
מהם מכניעים אותה, ומהם -

²⁷⁶ Cette racine est du côté de la Kedousha

rigueurs la S'A est
maîtrisée, à partir d'autres
[rigueurs], elle s'amplifie;
tout dépendant des actions
des êtres inférieurs.

Comme il est écrit :

"Vous observerez donc
mes lois et mes statuts,
parce que l'homme qui les
pratique obtient, par eux, la
vie.." (Vayikra, 18, 5).

מגביהים אותה,
לפי מעשיהם של תחתונים.
הוא שהכתוב אומר (ויקרא יח, ה):
"ושמרתם את חוקותי ואת משפטי
אשר יעשה אותם האדם וחי בהם".

Dixième chapitre

a) Le service divin est attribué aux Neshamot. Ils possèdent cinq noms ; Nefesh, Rouah, Neshama, Haya et Yehida. Leurs racines dérivent des cinq Partsoufim. De même, Haya et Yehida sont de Atsilout, Neshama de Beriah, Rouah de Yetsirah et Nefesh de Asiah.

La force de l'homme s'épanche de Malhout de Asiah jusqu'à Keter de Atsilout.

Ainsi qu'il est écrit :
"Faisons l'homme à notre image, à notre ressemblance, et qu'il domine sur les créatures de l'océan .." (Bereshit, 1, 26).

b) Le Tikoun de la Neshama est réalisé par le Guilgoul [réincarnation] et le Ibour [l'attachement ou rajout].

De quelle manière ? Le service de la Neshama se traduit par l'accomplissement des 613 Mitsvot, lorsqu'elle les a

פרק עשירי

א. עבודתו של מקום - לנשמות.
ה' שמות הם : נר"נ ח"י, מה' פרצופים.
חיה יחידה מאצילות,
נשמה מבריאה,
רוח מיצירה,
נפש מעשייה.
נמצא כחו של אדם
ממלכותו של עשייה עד כתר של
אצילות.
זהו שנאמר (בראשית א, כו):
"נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו
בדגת הים".

ב. תיקוניה של נשמה - גלגול
ועיבור.
כיצד ?
עבודתה של נשמה תרי"ג מצוות,
השלימתם - עולה למנוחה,
ואם לאו - חוזרת ומתגלגלת.
לא כולה מתגלגלת,
אלא חלקיה הצריכים תיקון .

accomplis, elle monte au repos, si non, elle revient et se réincarne. Elle ne se réincarne pas complètement, mais seulement de ses parties qui nécessitent le Tikoun.

c) Qu'est ce qu'un Guilgoul et qu'est ce qu'un Ibour, le Guilgoul est [la réincarnation d'une âme dans un corps] à partir, de la naissance jusqu'à la mort. Le Ibour [est un rajout d'une autre âme à son âme primaire, elle] peut venir et repartir à n'importe quel moment.

Pour les mitsvot qu'elle était obligée d'accomplir, l'âme les accomplit par le Guilgoul, pour celles qu'elle n'était pas contrainte de faire²⁷⁷, elle les accomplit par le Ibour, qui repart après.

Les Tsadikim se réincarnent jusqu'à une millième génération, quant aux pécheurs jusqu'à quatre générations. Comme il est écrit : "Pour le quatrième je ne le révoquerai pas, .." (Amos, 1, 3).

ג. איזהו גלגול ואיזהו עיבור ?
גלגול - משעת לידה ועד מיתה ;
עיבור - ביאתו בכל שעה, ויציאתו בכל שעה.
מצוות שנתחייבה בהם - משלימתם בגלגול,
ושלא נתחייבה בהם - בעיבור משלימתם, והולכת לה.
צדיקים מתגלגלים לאלפים, רשעים עד רבעים,
שנא' (עמוס א, ג):
"ועל ארבעה לא אשיבנו".

²⁷⁷ Mitsva qu'il lui était impossible de réaliser, telle que : yiboum, circoncision pour un fils qu'il n'a pas eu, etc...

d) Nefesh vient en premier lieu, ensuite vient Rouah. Après la Rouah viendra la Neshama, ensuite Haya et Yehida. Il y a des enveloppes toutes les âmes. Nefesh, Rouah et Neshama se réincarnent indépendamment.

Les Neshamot se réincarnent avec des enveloppes d'autres âmes. Toutes les Neshamot ne sont pas égales, les nouvelles ne sont pas comme les anciennes, les réincarnées une première fois ne ressemblent pas à celles réincarnées deux fois. Sur toutes [ces âmes] il est écrit :
" Et ces événements sont manœuvrés sous son impulsion, selon leur fonction, pour exécuter ses ordres..". (Job, 37, 12).

".. mais D. n'expulse personne [du Tikoun], et il combine ses desseins en vue de ne pas repousser à jamais celui qui est banni de sa présence." (Samuel 2, 14, 14).

Et il est écrit : " Tous ceux qui se réclament de Mon Nom, tous ceux que, pour

ד. נפש בא בתחלה,
ואחריו רוח,
ואחריו נשמה,
וח"י אחריהן.
לכל נשמה לבושים.
מתגלגלת נפש לבדה ורוח לבדו
ונשמה לבדה.
ומרכיבים נשמות בלבושים שלא
במינם.

לא כל הנשמות שוות :
שלא כחדשות הישנות,
ולא כמגולגלות אחת המגולגלות
שתיים.
ועל כולם הוא אומר (איוב לז, יב):

"והוא מסבות מתהפך בתחבולותיו
לפעלם".

ואומר (שמואל ב יד, יד):
"וחשב מחשבות לבלתי ידח ממנו
נדח".

ואומר (ישעיה מג, ז):
"כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו
יצרתיו אף עשיתיו".

ואומר (שמות טו, יח):
"ה' ימלוך לעולם ועד".

ואומר (ישעיה ס, כא):
"ועמך כולם צדיקים לעולם ירשו
ארץ

נצר מטעי מעשי ידי להתפאר".

Ma gloire, J'ai créés,
formés et organisés."
(Isaïe, 43, 7).

"D.ieu reignera à jamais"
(Shemot, 16, 18)

"Et ton peuple ne sera
composé que de justes qui
posséderont à jamais ce
pays, eux, rejeton que j'ai
planté, œuvre de mes
mains, dont je me fais
honneur."
(Isaie 60, 21)